

ΝΕΟΣ ΕΛΛΗΝΟΜΝΗΜΩΝ

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΑΣΣΟΜΕΝΟΝ ΚΑΙ ΕΚΔΙΔΟΜΕΝΟΝ

ΥΠΟ

ΣΠΥΡ. Π. ΛΑΜΠΡΟΥ

2
1905

ΦΩΤΟΤΥΠΙΚΗ ΑΝΑΤΥΠΩΣΙΣ * 1969 * RÉIMPRESSION ANASTATIQUE

ΕΚΔΟΣΕΙΣ

ΒΑΣ. Ν. ΓΡΗΓΟΡΙΑΔΗΣ



ÉDITIONS

BAS. N. GRÉGORIADÈS

Ε.Υ.Δ της Κ.Υ.Π.
ΙΩΑΝΝΙΝΑ 2006

Ο ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΑΙΩΝΑ
ΕΙΣ ΤΗΝ ΤΟΣΚΑΝΑΝ ΕΞΟΙΚΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΜΑΝΙΑΤΩΝ

Μεταξύ τῶν ἐξοικισμῶν, εἰς οὓς ἠνάγκασε τοὺς τουρκοκρατούμενους Ἕλληνας ἢ τουρκικὴ δουλεία, ἰδιάζουσταν θέσιν ἐπέχει ἢ εἰς τὴν Παισίαν τῆς Κορσικῆς ἐκ Μάνης μετανάστευσις τῆς πατριᾶς τῶν Στεφανοπούλων τῷ 1675¹. Ἄλλ' οἱ ἐξ Οἰτύλου καὶ ἄλλων μερῶν τῆς Μάνης ἄποικοι ἐκεῖνοι δὲν ὑπῆρξαν οὔτε οἱ πρῶτοι οὔτε οἱ μόνοι εἰς τὴν Ἰταλίαν μεταναστεύσαντες Μανιάται.

Εἴπερ τινὲς καὶ ἄλλοι τῶν Ἑλλήνων οἱ κάτοικοι τῆς Μάνης βαρῶς ἔφερον τὴν δουλείαν. Ἐπανειλημμένως δὲ μετὰ τὴν ὑπὸ τῶν Τούρκων καθυπόταξιν τῆς Πελοποννήσου ἔδραξαν τὰ ὄπλα χάριν ἀπελευθερώσεως τῆς χώρας αὐτῶν. Οὐδ' ἐθάρρουν μόνον εἰς τὴν ἰδίαν γενναιότητα, ἀλλὰ καὶ πρὸς τοὺς ἐν τῇ Δύσει ἰσχυροὺς ἔστρεφον τὸν νοῦν, ἀπεκδεχόμενοι βοήθειαν. Καὶ γνωστόταται μὲν εἶνε αἱ συνεννοήσεις τῶν Μανιατῶν πρὸς τὸν δούκα τῆς Νεβερσίας (Nevers) Κάρολον μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1612 καὶ 1619². Ἄλλ' ἤδη τριάκοντα ἔτη πρὸ τῆς

¹ Ἴδε περὶ αὐτῆς *P. Stéphanopolî Histoire de la colonie Grecque établie en Corse*. Ἐν Παρισίοις. 1826. — *P. Stéphanopolî Histoire de la colonie Grecque établie en Corse*. Ἐν Πισῆ. 1836. — Γ. Γ. Παπαδοπούλου Χρονογραφία περὶ τῆς καταγωγῆς τῶν ἐν τῇ Μάνῃ Στεφανοπούλων κτλ. Ἐν Ἀθήναις. 1865. — Ν. Β. Φαρδῦ Ὑλὴ καὶ σκαρίφημα ἱστορίας τῆς ἐν τῇ Κορσικῇ ἑλληνικῆς ἀποικίας. Ἐν Ἀθήναις. 1888.

² Ἴδε τὰ σχετικὰ ἔγγραφα παρὰ *Buchon Nouvelles recherches historiques* Τόμ. Α' σ. 253 κ. ἑ. — *Berger de Xivrey Mémoire sur une tentative d'insurrection organisée dans la Magne* ἐν τοῖς *Mémoires de l'Institut Royal de France* Τόμ. 1Ε' (1842) σ. 304 κ. ἑ. — Πρῶτ. Σάββα Τουρκοκρατουμένη Ἑλλάς σ. 197 κ. ἑ.

ἐνάρξεως τῶν πρὸς αὐτὸν διαπραγματεύσεων ἀπηυθύνθησαν πολλοὶ τῶν ἐγκρίτων Μανιατῶν πρὸς τὸν πάπαν Γρηγόριον ΙΓ', ἐξαιτούμενοι τὴν βοήθειαν αὐτοῦ κατὰ τῶν Τούρκων δι' ἐγγράφου ἑλληνιστῆ συντεταγμένου καὶ ἀποκειμένου ἐν τοῖς ἀρχείοις τοῦ Βατικανοῦ (Argm. VII caps. 2 N^o 7). Τὸ ἀνορθογραφώτατον δὲ τοῦτο ἐγγράφον ἐξεδόθη μὲν ἤδη πρὸ τριάκοντα ἐτῶν καὶ ὑπερέκεινα¹, ἀλλ' ἐπειδὴ οὐ μόνον ἡ ἔκδοσις αὕτη εἶνε ἄγνωστος παρ' ἡμῶν, ἀλλὰ καὶ δὲν ἔγεινε μετὰ πάσης ἀκριβείας, ἐκδίδω αὐτὸ ἐνταῦθα καὶ πάλιν οἷον ἀντέγραφα ἐκ τοῦ πρωτοτύπου τὸν Ἀπρίλιον τοῦ 1903.

ἀφ' αὐτοῦ αὐγούστου Γ'

+ τιμιοτατον καὶ ἀξήωτατὸν κν' κόν πάπαν τῆς ρομάς ἀρχπε-
ρεα τὸν χρηστιανο' πολα σε προσκηνοῦμε' τῷ ἑλαπροτατο σοῦ κορμι-
εμης ἡ μανηατές ολη μικρη καὶ μεγρλη κερης καὶ γεροτές πολα
προσκηνοῦμε τὴν βασιλεια σοῦ πεθημοτας καὶ ζητοτας τὴν βασιλεια
σοῦ' εἰσιμαζοχτηκαν ολος' ο λαος' καὶ γραφομε της βασιληα σοῦ καὶ
στελνομε' τὸ νηκωλα τοῦ προτοπαπα τοῦ μούρησκου τὸν ηον' οπου
ενὲ ὁ πατερας του κουβερναδουρος ησε ολη τὴν μανη' ησε τρακοςια
χορνα' καὶ ησεξητα χορές' δια να σοῦ ηπι πραματα δουλειψη του
θεοῦ' καὶ ολης της χρηστιανσσηνης' καὶ παρακαλοῦμε τὴν βασιλεια
σοῦ να γραψης του ρηγος' δια τι ταρα ηπορουμε να επαρομε τὸν
μωρεα' να καταδι κάσομε τὸν μεγαλον αγαρηνο' να ηξευρη η βασι-
λι[α] σοῦ προς ηθρησκοντε εξη χηληαδες παληκαρηα' οπου ηνε δού-
λευταδές της βασιληα σοῦ' εξοῦ αποτὸν τὸν ἀποδοληπὸν τοῦ μωρέος'
οπου πατεχοῦ βοηθηα πο την βασιληα σοῦ καὶ ἀπο εμάς τους μα-
νηατές' εγο μακροδης μαλευρης απο το βητιλο με το ηδιο θελιμα τοῦ
τοπου ἔγραψα το ανοθε'

εγο καλοποθος φουκας στεργομε το ανοθε γεγραμενο' εγο νηκολας

¹ Aug. Theiner et Fr. Miklosich Monumenta spectantia ad unionem ecclesiarum Graecae et Romanae. Ἐν Βιέννη. 1872 ἀρ. XIV σ. 62-63. Ἐξων ἱπανορθώσεως εἶνε τὸ δεινὸν λάθος τῶν ἑκδοτῶν, γραφόντων ἐν σ. 7 τοῦ Προλόγου Mainotae in Albania

διατρος στεργόμε το ανοθε γεγραμενο· εγο παπικς χρησοσπακης μαρ-
τιρο τόν ανοθε γεγραμενω· εγο θεοδορης κατοσταβλος στεργόμε το
ανοθε γεγραμενο· εγο δημιτρης κλειροδοτις τεργόμε τω ανοθε γεγρα-
μενο Εγο θεοδορης ἀλιθρας τεργόμε το ανοθε γεγραμενο εγο κωστα-
της ο νηκλο στεργω το ανοθε γεγραμενο· εγο μιχαλης ο ρηκιφος (;)
στεργω το ανοθε γεγραμενο εγο τζιληδηνης αμπελουργος τεργόμε το
ανοθε εγο διμιτρης ο τριγονας στεργόμε το ανοθε γεγραμενο

† Εγω πρωτοπαπας μουρησκος μανης φερμαρο με τῶ κδιο μου
χερη †

Αἱ ὑπογραφαὶ εἶνε ἰδιόγραφοι· ἔξωθεν δὲ τοῦ ἐγγράφου γέ-
γραπται· ἡ ἐπιγραφή ἦδε· † τιμοιατὸν ἀξιοιατον κ' κόν παπα
της ρομάς· καθοληκο βασιλη και δεσπῶτι τὸν χρησιανο·

δοθιτῶ τὴν ρομα

Φέρει δὲ τὸ ἔγγραφον κάτω ἐπὶ χάρτου προσκεκολλημένου
διὰ κηροῦ ἰσπανικοῦ ἐρυθροῦ σφραγίδα ἐμπεπιεσμένην ἐπὶ τοῦ
χάρτου τούτου, ἐφ' ἧς διακρίνονται μόνον τὰ γράμματα [ΜΟΥ]-
ΡΗΣΚΟΣ, γεγραμμένα κυκλικῶς, τὰ δὲ λοιπὰ τὰ συμπλη-
ροῦντα τὸν κύκλον εἶνε ἀμυδρά, ὅπως δ' ἀφανῆ τινα ἐν τῷ μέσῳ.

Προσῆρτηται δὲ καὶ ἰταλικὴ μετάφρασις γενομένη ἐν τῷ πα-
πικῷ γραφεῖω καὶ ἐπιγραφομενη Questa l'ra (= lettera) viene
dal capo di Maino del Peloponneso detto la Morea di Grecia.
Ἐν δὲ ταῖς ἰταλιστὶ ἐπομέναις εἰς τὴν μετάφρασιν ὑπογραφαῖς
ἡ μὲν τοῦ Μακρόδι γράφεται Macuodio, ἡ δὲ τοῦ Ῥηκίφου (;)
Richifo καὶ ἡ τοῦ Τζιληδῆνη, ἣν Τζιληδης ἀγέγνωσαν ὁ Thei-
ner καὶ Miklosich, Zilindis.

Εἶνε δὲ ἀξιολογώτατον τὸ ἔγγραφον τοῦτο τοῦ Μουρήσκου,
τοῦ πρωτοπαπᾶ καὶ κυβερναδούρου ἑλης τῆς Μάνης τοῦ ἄρ-
χοντος εἰς ἐτρακόσια χωριά καὶ εἰς ἐξῆντα χῶρες, αἵτινες ἠδύ-
ναντο νὰ παράσχωσιν ἑξακισχιλίους ἐνόπλους, καὶ τῶν ἱερέων
καὶ γερόντων τὸ διαπεμφθὲν εἰς Ῥώμην διὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ πρω-
τοπαπᾶ, τοῦ Νικολάου Μουρήσκου. Λυπηρὰν δὲ εἶνε μόνον,

ὅτι δὲν γινώσκωμεν τὴν ἐκθάσιν τῆς πρεσβείας ἐκείνης, ἥτις προφανῶς δὲν ἀπέδῃ τελεσφόρος.

Ἄξιον δὲ τέλος παρατηρήσεως εἶναι, ὅτι ἐν τῷ ἐγγράφῳ τούτῳ ἀναγινώσκωμεν ἤδη τὰ ὀνόματα τῶν τριῶν οἴκων, ὧν ἀντιπροσώπους ἀνευρίσκωμεν καὶ ἐν τοῖς ἐγγράφοις τοῖς σταλεῖσι μετὰ μιαν τριακονταετίαν ἐκ Μάνης πρὸς τὸν δοῦκα τῆς Νεβερσίας. Εἶνε δὲ ταῦτα τὰ τῶν οἴκων Μαλεύρη, Κοντοσταχύλου, Νίκλου. Ἀλλὰ καὶ τέταρτον οικογενειακὸν ὄνομα, τὸ τῶν Ἰατρῶν ἢ Ἰατράκων, τὸ λαμβάνον ὑπὸ τὸ κακόγραφον διατρος, πρέπει νὰ ταυτίσωμεν πρὸς τὸ τοῦ οἴκου Μέδιτζη, ὅπερ εὑρίσκωμεν ἐν τῷ ἀπὸ 13 Ἰουλίου 1618 ἐγγράφῳ πρὸς τὸν δοῦκα Νεβερσίας. Ἦσαν δ' οἱ Μέδιτζη οὗτοι οἱ ἐξελληνισθέντες εἰς Ἰατροὺς ἀπόγονοι τοῦ συγγενοῦς τῶν ἐν Ἀθήναις Ἀτζαϊωλῶν φλωρεντιακοῦ οἴκου ὃν βλέπομεν ἐγκατασταθέντα καὶ ἐν Ναυπλίῳ¹.

Ἄλλους δὲ ἀνδρας τοῦ αὐτοῦ οἴκου Μέδιτζη εὑρίσκωμεν ὑπογεγραμμένους μετὰ ἓνα σχεδὸν ὅλον αἰῶνα ἐν δύο τῶν κατωτέρω ἐκδιδόμενων ἐγγράφων. Ἐν τῷ ἐτέρῳ δὲ αὐτῶν ἀναγινώσκωμεν καὶ τὸ ὄνομ' ἀνδρὸς ἀνήκοντος εἰς τὸν οἶκον Ἀλευρᾶ, ὅστις ὁμοίως ἀντιπροσωπεύεται ἐν τῷ πρὸς τὸν Γρηγόριον ΙΓ' διαπεμφθέντι ἐγγράφῳ.

Ἀναφέρονται δὲ τὰ κατωτέρω ὑπ' ἐμοῦ ἐκδιδόμενα ἔγγραφα εἰς τὴν ἐκ Μάνης παρασκευασθεῖσαν μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1663 καὶ 1670 μετανάστευσιν εἰς τὴν Τοσκάναν.

Ἦδη ἐκ τῶν γραφέντων ὑπὸ τοῦ Μουστοξύδου² εἶνε γνωστὸν, ὅτι ἐπὶ τοῦ μεταξὺ τῶν Βενετῶν καὶ Τούρκων εἰκοσιπενταετοῦς πολέμου τοῦ ἀπολήξαντος τῷ 1669 εἰς τὴν ὑπὸ τούτων καθυπόταξιν τῆς Κρήτης οἱ Μανιάται χάριν ἀντιπερισπασμοῦ τῶν κατὰ τῆς νήσου ἐπιθέσεων τῶν Τούρκων συνέπραξαν ἐν Πελοπόννησῳ κατ' αὐτῶν μετὰ τῶν Βενετῶν. Ἀλλὰ μετὰ τὴν πέρασιν

¹ Ἰδὲ Γρηγοροβίου Ἱστορία τῆς πόλεως Ἀθηνῶν κατὰ τοὺς μέσους αἰῶνας, ἑλλ. μεταφρ. Σπυρ. Π. Λάμπρου Τόμ. Β' σ. 232 σημ. 2, 679 κ.λ., 738 κ.λ., 744 κ.λ.

² Ἀποικία Μανιατῶν ἐν τῷ Ἑλληνοτουρκικῷ σ. 265 κ. λ.

τοῦ πολέμου Μανιάται τινες, ἐν οἷς καὶ Μεδικοί, μετενάστευσαν κατὰ τὸν Μουστοζυδὴν τῷ 1671 εἰς τὴν Τοσκάναν, ἧς ἦρχεν ὁ Κοσμάς Μεδίκος Γ' « καὶ κατώκησαν τὰ χωρία Κασάλαπιν καὶ Βιδβῶνα τῆς ἐπαρχίας τοῦ Οὐολατέρρας ἐπισκόπου καὶ τινὰ τῆς Σοανῆς μέρη ἐν τῇ δικαιοδοσίᾳ τῆς Τυρρηνίας ». Διηγεῖται δ' ἔπειτα ὁ Κερκυραῖος ιστοριοδίφης πῶς ἐξ ἐπιδράσεως τοῦ ἐπισκόπου Οὐολατέρρας καὶ τοῦ ἐν Ῥώμῃ συλλόγου ἐπὶ διαδόσει τῆς πίστεως (Congregazione de propaganda fide) ἐξελατινίσθησαν οἱ ἐκ Μάνης ἔποικοι καὶ ἀπέβαλον πᾶσαν ἀνάμνησιν τῆς ἐλληνικῆς αὐτῶν καταγωγῆς.

Καὶ ταῦτα μὲν ὁ Μουστοζυδὴς. Ἐγὼ δ' ἠτύχησα νανεύρω ἤδη τῷ 1877 ἐν τοῖς ἀρχείοις Φλωρεντίας καὶ Βενετίας οὐκ ὀλίγα ἔγγραφα ἀναφερόμενα εἰς τὴν παρασκευὴν τοῦ εἰς τὴν Τοσκάναν ἐξοικισμοῦ ἐκείνου τῶν Μανιατῶν καὶ τοὺς ὅρους τῆς εἰς τὴν χώραν εἰσδοχῆς αὐτῶν. Ἀναθεωρήσας δὲ ταῦτα καὶ συμπληρώσας τῷ 1913 ἐκδίδω κατωτέρω.

Ἐκ τῶν ἐγγράφων τούτων ἀποδεικνύεται, ὅτι τὸ σχέδιον τοῦ ἐκ τῆς Πελοποννήσου ἐξοικισμοῦ συνελήφθη ἐν Μάνῃ τὸ πρῶτον ἤδη τῷ 1663, ἤτοι ἐξ ἔτη πρὸ τοῦ πέρατος τοῦ κρητικοῦ πολέμου· γίνεται δ' ἐν αὐτοῖς μνεία καὶ προτέρων ἀποπειρῶν μεταναστεύσεως εἰς Τοσκάναν. Οὐ μικρὸν δὲ συνετέλεσε πιθανῶς εἰς τὴν ἐν ἔτει 1663 ἀπόφασιν ταύτην περὶ ἐξοικισμοῦ ἢ μετὰ τὴν ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τῶν Βενετῶν ἐπιχειρηθεῖσαν ἐπιτυχῆ ἐπίθεσιν κατὰ τῶν ὑπὸ τῶν Τούρκων κατεχομένων Καλαμῶν ἐγκατάλειψις τῶν Μανιατῶν ὑπὸ τῆς ἐν Κρήτῃ στενοχωρουμένης Βενετίας, ἀναγκασθείσης νανάβλητὴν τὴν μελετηθεῖσαν ἐπανάστασιν τῆς Πελοποννήσου.

Καὶ δὴ τῷ 1663, ὅτε μέγας δούξ ἐν Τοσκάνᾳ ἦτο ὁ Φερδινάνδος Β' Μεδίκος, διεξήχθησαν μετ' αὐτοῦ διαπραγματεύσεις περὶ τῆς εἰς τὰς χώρας αὐτοῦ μεταναστεύσεως τριακοσίων οἰκογενειῶν ἐκ Μάνης, συγκεκριμένων περίπου ἐκ χιλίων πεντακοσίων ψυχῶν. Τοὺς μέλλοντας μετανάστας ἀντεπροσώπευσεν ἐν

Φλωρεντία πρεσβεία ἐκ τριῶν ἀνδρῶν, δύο Μανιατῶν, τοῦ Δημητρίου Μένιτζη καὶ Νικολάου Μένιτζη, καὶ τοῦ Ἰωάννου Gregis, καταγομένου ἐκ Χανίων, ὅστις ὑπογράφεται μὲν ἰταλιστὶ, ἦτο δὲ πιθανῶς καὶ ὁ χρησιμεύσας ὡς μεσίτης καὶ διερμηνεὺς τῶν μεταναστῶν, ἅτε ὢν, καθ' ἃ φαίνεται, Βενετὸς ἐκ Κρήτης. Καὶ τῶν μὲν Gregis συνήντησαν ἐν Βενετία, τοὺς δὲ μετ' αὐτοῦ ὡς ἀρχηγούς συμμνημονευομένους δύο ἀνδρας ἠκολούθηον ἕτεροι εἰκοσιπέντε, μετ' αὐτῶν συμμεταδάντες εἰς Φλωρεντίαν. Ἄλλ' ὅμως συνυπογεγραμμένους εὕρισκομεν πλὴν τῶν τριῶν ἐκείνων μόνον τὸν Πιέρρον Γιαννίστην, τὸν Γεωργάκην Ἀλευράν, πέντε Μένιτζη καὶ πέντε Στεφανοπούλους.

Ἰπέβαλον δὲ οἱ ἀπόστολοι τῶν Μανιατῶν εἰς τὸν μέγαν δοῦκα Φερδινάνδον Β' τῆ 6 Ὀκτωβρίου 1663¹ αἰτήσιν ἰταλιστὶ γεγραμμένην καὶ συγχειμένην μετὰ τὸ προοίμιον ἐξ ἑνδεκα ἀρθρῶν, ἐν οἷς περιείχοντο τὰ περὶ τῆς μεταναστεύσεως αἰτήματα καὶ οἱ ὅροι αὐτῆς, φέρουσαν δὲ πλὴν τῶν ὑπογραφῶν τῶν τριῶν ἀπεσταλμένων, ὧν ἡ μὲν τοῦ Gregis ἰταλιστὶ, αἱ δὲ τῶν λοιπῶν δύο ἑλληνιστὶ, ἐτέρας δώδεκα ἑλληνικὰς ἐπιγραφὰς, γραφείσας καὶ ταύτας πιθανῶς ὑπ' ἀνδρῶν συμπρεσβευσάντων εἰς Φλωρεντίαν ὁμοῦ μετὰ τῶν τριῶν ἀρχηγῶν τῆς ἀποστολῆς.

Ἰπεβλήθησαν δὲ τῆς αἰτήσεως ταύτης δύο ὁμοια ἀντίγραφα, ὧν τὸ ἕτερον ἐσφραγίσθη διὰ τῆς σφραγίδος τοῦ μεγάλου δούκους. Ἀπόκεινται δὲ ταῦτα μετὰ καὶ τῶν λοιπῶν ἐγγράφων, περὶ ὧν γενήσεται λόγος κατωτέρω, πλὴν τῶν τριῶν ἅτινα θὰ διαστείλω τῶν ἄλλων ὡς σωζόμενα ἐν Βενετία, ἐν τῷ δημοσίῳ ἀρχεῖῳ τῆς Φλωρεντίας (Real archivio di Stato, Miscellanea Medicea, Doc. di Corredo, filza XXVI, N^o 11) ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν Trattati e Capitoli corsi tra il Ser^{mo} Gran Duca Ferdinando : 2^o : et i Greci di Braccio di Maina nel 1663 rinovati

¹ Ἡ ἡμερομηνία τοῦ ἐγγράφου τούτου ὡς καὶ τῶν λοιπῶν τῶν ἐτῶν 1663 καὶ 1670 οὐδεμίαν ἔχει διαφορὰν ἀπὸ τοῦ καθ' ἡμᾶς ἡμερολογίου, διότι τὸ γρηγοριανὸν ἡμερολόγιον εἰσῆχθη εἰς Τοσκάναν μόνις τῷ 1750.

poi da' medesimi con Cosimo 2.º: nel 1670 per trasferirsi molte delle loro Famiglie nel Dominio di Toscana

Ἐχει δὲ ἡ αἰτήσις αὕτη ὡς μετὰ τῶν ὑπογραφῶν οἶαι φέρονται ἐν τῷ ἀπογράφῳ τῷ σεσημαμένῳ διὰ τῆς στρατιῆς τοῦ Φερδινάνδου, αἰτίνες, ἐλαχίστας ἔχουσι διαφορὰς ὑπογραφικὰς ἰδίως ἀπὸ τῶν ὁμοίων ὑπογραφῶν τοῦ ἄλλου ἀπογράφου.

Serenissimo Gran Duca

Risuona così gloriosa la fama della somma rettitudine et clemenza di Vostra Altezza. che penetrandone la notizia a' Popoli più remoti si come rende tutti ammiratori di tanto Principe. così non vi è chi non sospiri e brami di vivere sotto il suo giustissimo imperio. non potendo non sperare gran felicità quella Nazione a cui tocchi in sorte d'esser retta. ove con equilibrio mirabile si bilancia il dovere, si distribuiscono con eguale prudenza i premi et le pene. et ove il Regnante con indefessa vigilanza non solo osserva, ma promuove tutto ciò che è in beneficio dei Sudditi. et dello Stato. Di qui è, Serenissimo Signore, che gli Abitatori di Braccio di Maina. Greci di fede et di Nazione, che godono pienissima libertà, non si riconoscendo soggetti che a! Grande Iddio, havendo per loro somma ventura udito celebrare l' eroica virtù. et le altre tutte qualità. che nell' A. V. risplendono. hanno più volte tentato di venire a ricoverarsi sotto il Cielo di Toscana per godervi non solo la felicità che vi provano tutti i Sudditi di V. A., ma per sottrarsi nell' istesso tempo dalla fierazza dei loro Nemici, et dai pericoli che gli sovrastano ogni ora. Et essendo pur'ora intenti a impetrare dalla somma benignità dell' A. V. grazia così grande. hanno spedito noi Demetrio Medici, Giovanni Gregis et Pietro Giannisti con altri venticinque capi di famiglia, per porgere a' nome di tutto l' istesso popolo umilissime supplicazioni per il suo ricevimento. contentandosi per tale effetto delle qui appresso condizioni.

Prima. — Di vivere secondo il rito della Chiesa Greca unito alla Latina nella forma che si pratica in Livorno

Seconda. — Che verranno in Toscana trecento di quelle famiglie, che costituiranno circa Millecinquecento anime, et si partiranno dal Paese verso il futuro mese di Agosto, 1664.

Queste, Serenissimo Signore, hanno intanto a servire di riprova della loro abilità ne' lavori della Campagna, et altri esercizi, ne quali intendono d'impiegarsi, con che sperano di fare strada a gli altri loro Nazionali, per essere in maggior numero ricevuti con le istesse condizioni ne' felicissimi Stati di V. A.

Terza. — Che gli devino essere assegnate Case et Terreni sufficienti per la loro abitazione, et per la produzione (mediante la loro cultura et fatica) di frutto per il loro sostentamento abbondantemente

Quarta. — Che circa le risposte, canoni o mercede che dovranno pagare a V. A. o ad altri Padroni diretti de' Beni di qualunque sorte che gli saranno assegnati per la cultura, et altre dipendenze, osserveranno tutto ciò che è in uso e si pratica per gli altri dell' istessa Comunità, et Luogo ove saranno posti i Terreni, Boschi, Vigne, Prati, o altro che li sia assegnato.

Quinta. — Che per qualunque Testa o persona si huomo, che donna, piccola o grande, V. A. sia contenta di pagare quattro Pezze da otto Reali a quel Capitano di Nave, Vassello, Tartana, o altro Navilio, che gli condurrà da Braccio di Maina a Livorno, et che per tale effetto si degni l' A. V. di consegnare a' suddetti Supplicanti Lettere Patenti di sicurezza et obbligazione perchè i medesimi Capitani restino sotto la promessa et fede di V. A. sicuri di ricevere il suddetto pagamento di quattro Pezze da otto Reali per Testa, come s' è detto, et se occorresse per la condotta di Bestiami, Arnesi proprii o da Cultura, Grani, Biade o altre robe, pagare più nolo che le predette quattro Pezze da otto Reali per ciascheduna Persona, intendono i Supplicanti in detti nomi di

supplire del proprio, si che l' effetto sia, che V. A. non sia tenuta a maggiore sborso che delle prementovate quattro Pezze da otto per Testa d' huomo o di Donna, grande o piccola che sia. Et con condizione che i predetti Greci siano a suo tempo tenuti a rimborsare l' A. V. delle dette quattro Pezze per Persona, o in contanti, o in frumenti, nel modo et tempo che si converrà poi particolarmente tra' i Ministri di V. A. et essi Greci, che si obbligheranno tutti insieme et in solido per il detto pagamento.

Sesta.— Promettono di portare con essi loro Grano, Orzo, Biade, Legumi et altro, non solo per sustentare se medesimi et loro famiglie per un anno, ma anche per tutto quello che può bisagnarli per sementare le Campagne et Terreni che li saranno assegnati, senza poter pretendere che qui in Toscana li siano somministrati tali Grani, Biade, Legumi, o altro.

Settima.— Esibiscono di condurre parimente Buoi, et Muli sufficienti per i loro lavori, come tutti gli arnesi necessari et opportuni per la cultura de' Terreni, senza poter pretendere che li siano tali Bestie et robe date o assegnate in Toscana.

Ottava.— Che quando s' habbia a trattare di armare Vasselli, Galeotte, Tartane, o altri Legni, non possino farlo senza il precedente consenso di V. A., nel qual caso compiacendosi l' A. V. di concederli simile grazia, si sottoporranno alle Leggi dell' Ammiralità nel modo che fanno gli altri Capitani di Livorno et Portoferraio che escano a corseggiare.

Nona.— Che il Sacerdote, o Sacerdoti Greci che dovranno assistere alle cose Divine, saranno da essi Supplicanti pagati et satisfatti del proprio.

Decima.— Che osserveranno tutte le Leggi et Statuti che vegliano di presente, o si pubblicheranno in avvenire ne' felicissimi Stati di V. A. et a quelle si sottoporranno.

Undecima.— Giureranno doppo la loro venuta et arrivo in Toscana fedeltà all' A. V., dichiarandosi suoi umilissimi Sud-

diti; et come tali di vivere sotto il comando et Patrocinio di V. A. S. Quam Decis.

+ διμιτρακίς μεττιτζίς σεργομε και ομπληγαρομε τα ανοθε καπιτολα και απογραφο με το ηδηο μου χερη

Io Zuanne Gregis affi^o et me obbligo quanto di sopra.

+ πιερὸς γιαννίς σεργομε και ομπληγαρομε τα ανοθε καπετουλα και απογραφο με το ηδιο μου χερη

+ νηκολας μεττηκης σεργομε και ομπληγαρομε τα ανοθε καπιτολα και απογραφο με το υδηο μου χερη

+ Αγηνακη μετζη σεργομε το ανο και ομπληγαρομε το ανοθε καπετουλο και απογραφο με το υδηο μου χερη

+ παβλὸς σερφανοπουλος σεργομε και ομπληγαρομε το ανοθε καπετουλα με το υδηο μου χερη

+ γηανε σερφανοπουλος σεργομε το ανοθε καπετουλο και ομπληγαρομε και απογραφο με το υδηο μου χερη

+ και γο παπα τε μεττητζας σεργομε το ανοθε καπετολομ και απογραφο με το ηδηο μου χερη

+ και γο βεσηλης τε μεττητζας σεργομε το ανοθε καπετολο και γραφο με το ηδηο μου χερη

+ και εγο διμιτρακη τε μετζη σεργομε το ανοθε καπετουλο με το υδυο μο χερη

+ και γο θεοδορις παπαδακίς μεττιτζίς σεργομε το ανοθε καπιτουλο

+ και γο γεανης σερφανοπουλος σεργομε το ανοθε καπετολο

+ και γο δημητρης σερφανοπουλος σεργομε το ανοθε καπετουλο

+ ληζας¹ και γηρογοκίης αλεβρας και νηκολε βηυσηος σερεγομασε το ανοθε καπετουλα

+ και εγο σερφανος σερφανοπουλος σεργομε το ανοθε καπετουλο και απογραφο με το υδηο μου χερη.

Οἱ Μανιαῖται διὰ τῆς αἰτήσεως αὐτῶν ταύτης, ὁμολογοῦντες, ὅτι χαίρουσι πληρεστάτην ἐλευθερίαν, ἅτε εἰς μόνον τὸν θεὸν ἀναγνωρίζοντες ἑαυτοὺς ὑποκειμένους, αἰτοῦνται τὴν προ-

¹ Ἐν τῷ ἄλλῳ ἀντιγράφῳ ληας.

στασίαν τοῦ Φερδινάνδου, οὗ ἡ φήμη τῶν ἡγεμονικῶν ἀρετῶν καὶ τῆς εὐνομίας εἶχε περιέλθει εἰς αὐτούς. Καὶ ἀναφέρουσι μὲν, ὅτι καὶ ἄλλοτε ἐγένεεν ἀπόπειρα μεταναστεύσεως εἰς Τοσκάναν ἐκ Μάνης, νῦν δὲ, θέλοντες νὰ σωθῶσιν ἐκ τῆς ἀγριότητος τῶν ἐχθρῶν καὶ ἐκ τῶν ὑπὸ αὐτῶν ἐπιφερομένων κινδύνων καθ' ἑκάστην ὥραν, ὑποβάλλουσι τοὺς ἐξῆς ὅρους τῆς μεταναστεύσεως αὐτῶν.

α) ὅπως ζῶσι κατὰ τὰ θέσμια τῆς ὀρθοδόξου ἐκκλησίας τῆς ἡνωμένης μετὰ τῆς ἐλληνικῆς ὑπὸ τὸν τύπον τὸν ὑφιστάμενον ἐν Λιδούρνῳ.

β) ὅπως ἔλθωσιν εἰς Τοσκάναν τριακόσιοι οἰκογένειαι, ἀποτελούμεναι ἐκ περίπου χιλίων πεντακοσίων ψυχῶν, καὶ ἀναχωρήσωσιν ἐκ τῆς Μάνης περὶ τὸν Αὐγούστου τοῦ 1664. Μετὰ δὲ τὴν ἐπίδειξιν τῆς δεξιότητος αὐτῶν περὶ τὴν γεωργίαν καὶ ἄλλα ἔργα θέλουσιν ἀνοίξει τὴν ὁδὸν τῆς μεταναστεύσεως εἰς ἄλλους αὐτῶν συμπατριώτας, ὅπως τύχωσι ξενίας καὶ οὗτοι ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους ἐν τῷ κράτει τοῦ Φερδινάνδου.

γ) ὅπως παραχωρηθῶσιν εἰς αὐτοὺς οἰκίαι καὶ γαῖαι ἐπαρκεῖς πρὸς ἐνοίκησιν αὐτῶν καὶ καλλιέργειαν τῆς γῆς χάριν ἀφθόνου αὐτῶν ζωαρκειᾶς.

δ) ὅπως ἐπιβληθῆ εἰς αὐτοὺς ἡ ἀπότισις τῶν τελῶν καὶ φόρων, οὓς ἐπλήρονον εἰς τὸν μέγαν δούκα ἢ ἄλλους κυρίους τῶν παραχωρηθησομένων εἰς αὐτοὺς πρὸς γεωργίαν χωρῶν οἱ ἀνήκοντες εἰς τὴν κοινότητα καὶ τὸν τόπον ὅπου θὰ ἔκειντο οἱ ἀγροί, τὰ δάση, αἱ ἄμπελοι, οἱ λειμῶνες ἢ αἱ ἄλλαι γαῖαι ὅσαι ἤθελον παραχωρηθῆ εἰς αὐτούς.

ε) ὅπως ὁ μέγας δούξ πληρώσῃ κατὰ κεφαλὴν ἀνά τέσσαρα ρεάλια (quattro pezze da otto reali¹), ἧτοι ἰσπανικὰ τάλ-

¹ Κατὰ φιλικὴν ἀνακοίνωσιν τοῦ κ. Ἰω. Σφοδρῆου pezza da otto reali εἶνε τὸ ἰσπανικὸν ἀργυρῶν νόμισμα (τάλληρον) Φιλίππου τοῦ Δ' (1621-1665) τὸ ὑπὸ μὲν τῶν Γάλλων καλούμενον Real de 8 ἢ Piastre vieille de Mexique, γερμανιστὶ δὲ Piaster zu 8 Realen. Ταῦτα κ. λούνται κοινῶς ὀνόματι ὑπὸ τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ, ἀνακαλύπτονται δὲ τοιαῦτα καθ' ἑκάστην ἐν Ἑλλάδι.

ληρα, δι' ἕκαστον τῶν μετανάστῶν, ἄνδρα ἢ γυναῖκα οἰαςδὴ ποτε ἡλικίας, εἰς τὸν πλοίαρχον οἰουδὴ ποτε πλοίου, ὅπερ ἤθελε μεταφέρει αὐτοὺς ἐκ τῆς Μάνης εἰς Λιβουρνον καὶ ἐξατραλισθῆ ἢ πληρωμῆ τοῦ πρῶτου τούτου διὰ γραμμάτων τοῦ μεγάλου δουκὸς. Πᾶσα δὲ ἄνωτέρα τοῦ εἰρημένου ποσοῦ δαπάνη διὰ τὴν τυχὸν μεταφορὰν κτηνῶν οἰκοσίων ἢ ἀροτήρων, σιτηρῶν, ἀγρονομικῶν καρπῶν ἢ ἄλλων ἀντικειμένων ἤθελεν ἐπιβαρύνει αὐτοὺς τοὺς μετανάστας. Καὶ τοῦ ὠρισμένου δ' ἐκείνου ἁνωτάτου ναύλου τὴν ἐπιστροφήν ἐν χρόνῳ καθορισθησομένῳ ὑπισχνοῦνται οἱ μετανάσται σύμπαντες ὁμοῦ εἰς μετρητὰ ἢ εἰς σιτηρά.

ε) ὑπισχνοῦνται νὰ φέρωσι μεθ' ἑαυτῶν ἐξ ἰδίων σίτον, κριθὴν, ἀγρονομικῶν καρπῶν, ξυλείαν καὶ ἄλλα ἀναγκαῖα οὐ μόνον πρὸς συντήρησιν ἑαυτῶν καὶ τῶν οἰκογενειῶν αὐτῶν ἐπὶ ἓν ἔτος, ἀλλὰ καὶ πρὸς σπορὰν τῶν ἀγρῶν καὶ γαιῶν τῶν παραχωρηθησομένων εἰς αὐτοὺς, χωρὶς νὰ παιτήσωσι τὴν ἐν Τοσκάνᾳ εἰς αὐτοὺς παράδοσιν τοιούτων σιτηρῶν, ἀγρονομικῶν καρπῶν, λαχανικῶν ἢ ἄλλων.

ζ) ὑπισχνοῦνται ὁμοίως νὰ μεταφέρωσι μεθ' ἑαυτῶν βόας καὶ ἡμίονους ἱκανοὺς διὰ τὰ ἔργα αὐτῶν, ὡς καὶ τὰ ἀναγκαῖα ἐργαλεῖα πρὸς καλλιέργειαν τῶν γαιῶν χωρὶς νὰ δύνανται νὰ παιτήσωσι νὰ δοθῶσιν εἰς αὐτοὺς τοιαῦτα κτήνη καὶ πρῶγματα ἐν Τοσκάνᾳ.

η) ἀναλαμβάνουσι τὴν ὑποχρέωσιν μηδενὸς εἶδους πλοῖα νὰ ἐφοπλίζωσιν ἄνευ τῆς προηγουμένης συναίνεσεως τοῦ μεγάλου δουκὸς, εὐδοκοῦντος δὲ τούτου νὰ συναίνεση, θὰ ὑποτάσσωνται εἰς τοὺς λιμενικοὺς νόμους καθ' ὃν τρόπον καὶ οἱ λοιποὶ πλοίαρχοι οἱ χάριν πειρατείας ἐκπλέοντες ἐκ τοῦ Λιβουρνον καὶ τοῦ Porto - Ferrajo, λιμένος τῶν βορείων ἰκτῶν τῆς ἐν τῷ τυρηνικῷ πελάγει νήσου Αἰθελίας ("Ἐλβας) τῆς ἀνηκούσης εἰς τὸ μέγα δουκάτον τῆς Τοσκάνης.

θ) ὁ ἱερεὺς ἢ οἱ ἱερεῖς τῶν μεταναστῶν θέλουσι πληρόνεσθαι ὑπ' αὐτῶν ἐκ τῶν ἰδίων.

ι) θὰ ὑποτάσσωνται εἰς πάντας τοὺς νόμους τοὺς νῦν ἰσχύοντας ἢ ἐκδοθησομένους ἐν τῷ μέλλοντι ἐν τῷ μεγάλῳ δουκάτῳ.

ια) θὰ ὑμῶσασιν μετὰ τὴν εἰς Τοσκάναν ἄφιξιν πίστιν εἰς τὸν μέγαν δούκα, σμολογούντες ἑαυτοὺς ταπεινοτάτους ὑπηκόους αὐτοῦ.

Ἀποδεχθεὶς δὲ ὁ Φερδινάνδος τὰ διαλαμβανόμενα ἐν ταύτῃ τῇ αἰτήσει, ὑπέγραψε κάτωθι αὐτῆς αὐθημερὸν ἐπισημείωτιν περὶ τῆς ἀποδογῆς τῶν προταθέντων ὄρων μετὰ τῆς ὑποσχέσεως περὶ πληρωμῆς τοῦ ὀρισθέντος ναύλου εἰς οἰονδήποτε πλοίαρχον ἤθελε μεταφέρει τοὺς χιλίους πεντακοσίους Μανιάτας εἰς Λιβουρνόν, καὶ διέταξε τὴν σύνταξιν τῶν οἰκείων διαταγῶν. Συνυπέγραψε δὲ ὁ ἀρχιγραμματεὺς αὐτοῦ Ἰωάννης Βαπτιστῆς Gondi. Ἐσφραγίσθη δὲ ἡ ἐπισημείωσις αὕτη διὰ τῆς σφραγίδος τοῦ μεγάλου δούκου.

Ἐχει δὲ ἡ ἐπισημείωσις ὧδε·

S. A. accetta l' offerta che fanno i supplicanti, con le condizioni enunciate nel presente Memoriale, e promette di conservare a medesimi i patti di sopra espressi in ordine a 'quali vuole l' Altezza Sua che si formi la Patenta di promissione e sicurezza a' Capitani di qualunque Navilio, che condurranno a Livorno le predette Millecinquecento Persone, per il puntuale pagamento del nolo nella quantità convenuta. Et occorrendo per tale effetto formare altre Scritture, il Senatore et Auditore Giov. Federighi assista a quanto faccia di bisogna. Fer

[T. Σ.]

Giob^o Gondi 6 di Ottobre 1663.

Εἰς τὴν αὐτὴν δ' ἐκ Μάνης ἀποστολὴν φαίνεται ὅτι ἀναφέρεται καὶ τὸ ἐπόμενον σχέδιον αἰτήσεως, ὅπερ εὔρηται ἐν τῷ αὐτῷ φακέλῳ τοῦ ἀρχείου τῆς Φλωρεντίας·

Serenissimo Gran Duca

Demetrio Medici, Giovanni Gregis et Piero Gianisti, del Braccio di Maina, come rappresentanti e Capi di alcuni popoli di detto Braccio, Servi humilissimi di V. A. S. reverentemente li espongono come per le invasioni de' Turchi, e barbare loro crudeltà e tirannie usate contro di loro sono forzati lassare i loro paesi et andarsene per venire ad habitare nel felicissimo Stato di V. A. S. dove più li piaccia. con ottenere dalla medesima A. S. le grazie et privilegi che appresso, cioè

Primo — Che possino esercitare, et vivere nella loro religione, et Rito Greco con Chiesa et altro conforme a che si esercitano et trattano li Greci nella Città di Venezia.

Che sia loro lecito havere il loro Vescovo con l' autorità di consacrare Sacerdoti, et altre persone Ecclesiastiche nel modo che in detta Città di Venezia.

Che siano loro assegnate Case per abitare tutti insieme.

Item, che siano loro assegnati, e conceduti terreni, et altri beni stabili domestici et salvatichi, et vigne per coltivare per loro sostentamento, et li detti beni trapassino per successione nelli loro heredi.

Che per quindici anni non siano aggravati di decime, imposizioni, Gabelle et altro, ma del tutto restino esenti per detto tempo.

Gl' habitatori presentemente saranno da quindicimila, et se V. A. si compiacerà che ne venghino più, arriveranno anco al numero di quarantamila con che V. A. li mandi a levare con Vascelli o altri legni da loro Paesi.

Item, domandano che il detto popolo possa tenere in casa molino da mano, forno et altri esercizi. et ammazzare il loro bestiame a loro beneplacito.

Item, pretendono che nella Città o altro Luogo che sarà assegnato per habitazione loro da V. A. S. non dovere, nè potere stanziare nè alloggiare soldatesche di sorta alcuna, ma si bene

in caso di guerra per terra o per mare si offeriscon sempre prontissimi a combattere ad ogni minimo cenno di V. A. S. ovunque li sarà comandato.

Item, se si dessi il caso che alcuni di detti habitatori havessero bisogno di qualche denaro per loro servizio. si compiacia V. A. accomodarli fino alla somma di Scudi 100 a ciascuno che ne avesse bisogno.

Item. li Esponenti domandano ancora di poter vistare quelle terre e luoghi che saranno loro concesse da V. A. S. et darne conto al loro Vescovo e detto loro popolo.

Item, che sia fatto loro comodo di Vascelli o altri Legni per imbarcare il loro bestiame e condurlo quà, si come di poter navigare et andare in Corso liberamente da per loro, con Vascelli, Galere, Galeotte et altri Legni, con riconoscere però V. A. S. delle prede che ne faranno. Delle quali grazie, privilegi et favori supplicano l'A. V. S. della concessione offerendosi prontissimi sempre come suoi veri sudditi e Vassalli spendere il sangue et la vita per amore di V. A. et di pregare il Signore Dio per ogni sua maggiore felicità et grandezza.

Καὶ εἶνε μὲν ἀχρόνιστον τὸ ἔγγραφον τοῦτο, οὐδ' ἀναγράφεται ἐν τῇ ἐπιγραφῇ τὸ ὄνομα τοῦ μεγάλου δουκὸς, εἰς ὃν ἀπευθύνεται, ἀλλὰ περὶ τῆς συντάξεως αὐτοῦ τῷ 1663 πειθόμεθα ἐκ τῆς ἐν αὐτῷ μνείας τῶν αὐτῶν τριῶν ἀρχηγῶν τῆς ἀποστολῆς, τοῦ Δημητρίου Μένιτζη, τοῦ Ἰωάννου Γρεκίς καὶ τοῦ Πέτρου Γιαννίστη. περὶ ὧν καὶ ἐν τοῖς προτέροις ἐγγράφοις γίνεται λόγος. Εἶνε δὲ τοῦτο προσχέδιον παρουσιασθὲν προφανῶς εἰς τὸ δουκικὸν γραφεῖον ὑπὸ τῶν αἰτουμένων πρό- πάσης συζητήσεως καὶ περιέχον τὰ κατὰ πρῶτον εἰς τὸν νοῦν αὐτῶν ἀπελθόντα αἰτήματα, διάφορα ἐν πολλοῖς ὄντα τῶν ἐπισημῶς καὶ ἐνυπογράφως ἔπειτα ὑποβληθέντων. Αἱ δὲ διαφοραὶ ἀπὸ τῆς ἐπισήμου αἰτήσεως ἀναφέρονται πάντως εἰς ὄρους μεταβληθέντας ἢ καὶ ἀποδοχίμασθέντας ὑπὸ τοῦ μεγάλου δουκός. Καὶ δὴ ἐν μὲν τῷ προσχεδίῳ ἡξίουσι οἱ Μανιάται νὰ ἔχωσιν ἴδιον

ἐπίσκοπον ἔχοντα τὸ δικαίωμα τοῦ χειροτονεῖν ἱερεῖς κατὰ τὰ ἰσχύοντα παρὰ τῆ ὀρθοδόξῃ κοινότητι τῆς Βενετίας, ἐν δὲ τῇ ἐπισήμῳ αἰτήσῃ οὐδεὶς μὲν γίνεται λόγος περὶ ἰδίου ἐπισκόπου, ἀρκούντα δὲ προτείνοντες νὰ ζῶσιν ὡς Οὐνίται κατὰ τὰ ἐν Λιβούρνῳ ἐκκλησιαστικά θέσμια. Ἐπειτα δὲ κατὰ μὲν τὰς ἐν τῷ προσχεδίῳ προβαλλομένας ἀξιώσεις αἱ εἰς αὐτοὺς παραχωρηθήσονται γαῖαι ἔμελλον νὰ μεταβιβάζωνται κατὰ διχοδογὴν εἰς τοὺς κληρονόμους αὐτῶν, αὐτοὶ δ' ἔμελλον νὰ εἶνε ἀπηλλαγμένοι ἐπὶ δεκαπενταετίαν πάσης δεκάτης καὶ τέλους, ἐν δὲ τῇ ἐπισήμῳ ἀναφορᾷ οὐδεὶς ἐγένετο λόγος περὶ μεταβιβάσεως τῶν γαιῶν εἰς τοὺς κληρονόμους καὶ ἀνελάμβανον τὴν ὑποχρέωσιν τῆς πληρωμῆς τῶν κεκανονισμένων τελῶν καὶ φόρων. Ἄλλη δὲ ἀξία λόγου διαφορὰ εἶνε, ὅτι κατὰ μὲν τὸ προσχέδιον προτείνεται ἡ μετανάστευσις δεκαπεντακισχιλίων ψυχῶν, δυναμένων νὰ ἐνέλθωσι καὶ εἰς τεσσαρακοντακισχιλίας, ἦτοι εἰς μέγα, ἴσως δὲ καὶ ἐπικίνδυνον πλῆθος, ἐν δὲ τῇ ἐπισήμῳ αἰτήσῃ οἱ μετοικοῦντες περιωρίζοντο εἰς χιλίους πεντακοσίους ἐν ὄλῳ. Οὐχ ἦττον ἀξία σημειώσεως εἶνε ἡ ἐκ τῆς ἔπειτα ἐγκριθείσης αἰτήσεως ἀπουσία τῆς ἐν τῷ προσχεδίῳ ἀξιώσεως περὶ τῆς ἐν τῇ πόλει ἢ ἐν τῷ τόπῳ ἔνθα ἔμελλον νὰ ἐγκατασταθῶσι μὴ σταθμεύσεως στρατιωτῶν οἰωνοῦ ποτε, ἀνθ' ἧς παραχωρήσεως ὑπέσχοντο νὰ στρατεύωνται αὐτοὶ προθύμως ὑπὲρ τοῦ μεγάλου δουκός. Καὶ ἄλλη δὲ ἀξίωσις τοῦ προσχεδίου, ἡ περὶ τῆς ἐν ἀνάγκῃ παροχῆς ἑκατὸν σκούδων εἰς ἕκαστον τῶν μεταναστευόντων, λείπει ἀπὸ τῆς ἐπισήμου ἀναφορᾶς. Ὁμοίως δὲ οὐδεὶς ἐν ταύτῃ γίνεται λόγος περὶ ἐπισκέψεως τῶν παραχωρηθησομένων γαιῶν καὶ ἐκθέσεως τῶν κατ' αὐτάς εἰς τὸν ἐπίσκοπον τῆς Μάνης καὶ τοὺς συμπατριώτας, καθ' ἃ ἐν τῷ προσχεδίῳ. Καὶ ἡ ἐλευθερία δὲ τῆς ναυσιπλοίας, ἣν ἠξίουσαν διὰ τοῦ προσχεδίου, ἀφῆρηθη ἀπὸ τῆς ἀναφορᾶς. Καθ' ὅλου δ' εἶπεν τὸ μὲν πρῶτον ἠξίουσαν οἱ Μανιάται νὰ ζήσωσιν ἐν Τουσκάνῃ ὅλως ἀνεξάρτητοι καὶ οὕτως εἶπεν ὑπὸ ἰδίου νόμου, ἔπειτα

δὲ, ἰδόντες, ὅτι ὁ μέγας δούξ ἦτο ἀδύνατον νὰ παραχωρήσῃ εἰς αὐτοὺς τὰ ζητούμενα μεγάλα καὶ ἐν μέρει διὰ τὴν τοςκανικὴν πολιτείαν ἐπικίνδυνα προνόμια, περιώρισαν τὰς ἀπαιτήσεις αὐτῶν καὶ ἐδέχθησαν νὰ τύχωσι μόνον τῶν ἀγαθῶν τῆς ἐλευθερίας ἐν κράτει εὐνοουμένῳ, θεωρήσαντες καὶ τοῦτο οὐ μικρὰν ἀπαλλαγὴν ἀπὸ τῆς βαρυνούσης τὴν πατρίδα δουλείας.

Διὸ στέρξαντες τὰς προταθείσας μεταβολὰς ὑπέβαλον μετὰ τὰς βεβαίως προκληθείσας μακρὰς διαπραγματεύσεις ἐν καθαρῷ τὴν ἀναφορὰν τῆς 6 Ὀκτωβρίου, ἣν αὐθημερὸν ἄνευ νέων συζητήσεων ὑπέγραψεν ὁ Φερδινάνδος.

Πρὸς ἐκτελέσειν δὲ τῆς συμφάσεως ταύτης τὴν αὐτὴν ἡμέραν, 6 Ὀκτωβρίου 1663, ἐξεδόθη διαταγὴ τοῦ μεγάλου δούκῃ Φερδινάνδου, δι' ἧς διετάσσοντο τὰ τῆς πληρωμῆς τοῦ ναύλου κατὰ τὴν περίστασιν τοῦ εἰς Λιβουρνον κατάπλου τῶν τριακοσίων ἐκ Μάνης οἰκογενειῶν. Ὡρίζετο δὲ, ὅτι καὶ ἐν περιπτώσει, καθ' ἣν αὐταὶ ἀνήρχοντο εἰς ἑκατὸν μέχρι ἑκατὸν πενήκοντα πρόσωπα ὀλιγώτερα ἢ περισσότερα τῶν ὑπολογισθέντων χιλίων πεντακοσίων, ὁ ναῦλος ἦν ἔμενεν ὁ αὐτός. Ὑπέσχετο δὲ ὁ μέγας δούξ νὰ πληρώσῃ τὸ σύνολον τοῦ ναύλου κατὰ τὸν εἰς Λιβουρνον κατάπλου εἰς τοὺς ναυκλήρους διὰ τοῦ διοικητοῦ τῆς πόλεως ἢ τοῦ διευθυντοῦ τοῦ τελωνείου.

Ἡ δὲ εἰρημένη διαταγὴ εἶχεν ὧδε·

*Ferdinando Secondo per Grazia di Dio Gran Duca
di Toscana.*

Essendoche un buon numero di Capi di famiglie da Braccio di Maina in Grecia a nome di quel Popolo, e proprio ci habbiano instantemente pregato di voler ricevere Trecento di quelle loro famiglie nei nostri Stati. Noi benignamente inclinati alle loro supplicazioni habbiamo non solo accettato di ricevere le suddette Trecento Famiglie, che formeranno un numero di circa Millecinquecento anime, o siano persone, o teste, trà fluo-

mini e Donne, grandi e piccoli; ma tra le altre condizioni habbiamo loro promesso di pagare per ciascheduna delle suddette Persone, o teste, a' Capitani di qualunque Vassello, Tartana, Galeotta, Petacchio o altro Navilio, quattro Pezze da otto Reali per nolo sino a Livorno, et così per dette 1500 Persone seimila Pezze da otto; et quando il numero predetto mancasse, o eccedesse cento, o cento cinquanta persone, noi pagheremo nonostante a proporzione delle dette quattro Pezze da otto reali per Testa, grande o piccola che sia: Non intendendo già Noi di dover sborsar di più per condotta di qualunque altra loro attinenza, roba, frumenti o arnesi onde l'effetto sia, che per ciascheduna persona restino i Capitani sodisfatti e pagati con dette quattro Pezze da otto reali, che promettiamo in fede e parola di Principe di fare sborsar prontamente a' Conduttori in Livorno dalli nostri Governatore, o Provveditore di Dogana con puntualità irretrattabile. In segno di che abbiamo fatto spedire queste Lettere Patenti di nostra inviolabile promessa, che saranno firmate di Nostra Mano, impresse co'l nostro Sigillo, e contrassegnate dal Nostro Primo Segretario di Stato: Avvertendo però Noi chi occorre che queste medesime Lettere Patenti sono il Duplicato d' altre spedite sotto questo stesso giorno, che tutte devono servire per il solo effetto di condurre le prefate Trecento Famiglie, et non oltrepassare il numero preaccennato.

Dato in Firenze li 6 d' Ottobre 1663

Il Gran Duca di Toscana

[T. Σ.]

Giob^a Gondi

Δι' ἐτέρου ὁ' ἐγγράφου, φέροντος ἡμερομηνίαν 8 Ὀκτωβρίου 1663, διέταξεν ὁ Φερδινάνδος τὰς ἀρχὰς τῆς Τοσκάνας, ὅπως ἀφίνωσιν ἐλευθέραν καὶ ἀτελεῆ τὴν δίοδον τῶν Μανιατῶν μετὰ τῶν κτηνῶν καὶ λοιπῶν πραγμάτων αὐτῶν, συνέστησε δὲ καὶ εἰς τὰς ἀρχὰς τῶν χωρῶν, ἐξ ὧν ἤθελον διέλθει, ὅπως φησίνω-

σιν εἰς Λιβουρνόν κατὰ γῆν ἢ κατὰ θάλασσαν, τὴν ἄδειαν τῆς ἐλευθέρας αὐτῶν διόδου καὶ τὴν παροχὴν πάσης ἀναγκαίας εἰς αὐτοὺς προστασίας ἐπὶ ὑποσχέσει ὁμοίων ἀνταλλαγμάτων ἐν καταλλήλῳ περιστάσει.

Ἔχει δὲ τὸ ἔγγραφο τοῦτο ὧδε·

Ferdinando Secondo per grazia di Dio Gran Duca di Toscana.

Desiderando trecento famiglie di Braccio di Maina in Grecia, che ascenderanno al numero di circa Millecinquecento teste di venire ad abitare nelli Stati Nostri per coltivare le Campagne, et impiegarsi in altri esercizi: con le presenti Lettere Patenti preghiamo tutti i Generali, Ammiragli, Comandanti, Governatori, Capitani et Officiali di Mare et di Terra, per dove i predetti Greci terranno il loro viaggio, o fossero per capitare prima di condursi nel Nostro Porto di Livorno, a volergli lasciare liberamente passare in qualunque luogo, et di prestarli ogni favorevole assistenza, offerendoci a far corrisponder loro in simili et maggiori occorrenza. Comandiamo inoltre a tutti i Nostri Ministri di Guerra et di Giustizia che diano libero passo a prefati Greci senza molestia alcuna di Gabella o Dazio per loro Persone, Bestiami, Grasse, et Robe di qualunque sorte, perchè di così espressamente ordiniamo in virtù di queste Nostre Lettere Patenti che saranno firmate di nostra Mano, impresse co' l Nostro sigilio, et contrassegnate dal Nostro Primo Segretario di Stato.

Dato in Firenze li 8 di Ottobre 1663.

Il Gran Duca di Toscana

[T. Σ.]

Giob^o Gondi.

Ἀλλὰ πλὴν τῶν συμβάσεων τούτων σώζεται ἐν τοῖς αὐτοῖς ἀρχείοις τῆς Βενετίας καὶ ἄλλη φέρουσα ἡμερομηνίαν 9 Ὀκτωβρίου 1663 καὶ ἐκλογηθεῖσα ἐξ ἑνὸς μὲν ὑπὸ τοῦ ἱππότητος Ἰουλίου Upezzinghi, ἐξ ἑτέρου δὲ ὑπὸ τοῦ Ἰωάννου Greghis, τοῦ Δημητρίου Μένιτζη καὶ τοῦ Νικολάου Μένιτζη, ἐπιφυλασσομένης τῆς ἐπικυρώσεως ὑπὸ τοῦ μεγάλου δουκός. Συνίσταται δὲ αὕτη ἐξ ἑπτὰ ἀρθρῶν, καὶ οἱ κυριώτατοι αὐτῆς εἶνε οἱ ἐξῆς. Ὁ Ἰούλιος Upezzinghi ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παραλάβῃ εἴκοσιν οἰκογενεῖας Μανιατῶν καὶ ἐγκαταστήσῃ αὐτάς ἐν τῷ Val di Perga χάριν γεωργίας τῶν εἰς ἐκάστην τῶν οἰκογενειῶν ἰκείνων παραχωρηθησομένων γαιῶν. Ὁ αὐτὸς ὑπόσχεται νὰ πληρώσῃ εἰς τὸν μέγαν δοῦκα διὰ τὰς οἰκογενεῖας ταύτας τὸν ὑπ' αὐτοῦ κατὰ τὰς γενομένας συμβάσεις πληρωθησόμενον κατὰ κεφαλὴν ναῦλον. Οἱ δὲ ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ εἰρημένῳ χωρίῳ κατοικισθησόμενοι Μανιαῖται ἀναλαμβάνουσι οἶκην ἀνταλλάγματος τοῦ πληρωθησομένου εἰς τὸν μέγαν δοῦκα ποσοῦ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ κτίσωσιν ἐν αὐτῷ ἢ ὅπου ἄλλαχοῦ ἤθελεν ὀρίσει οἰκίας ὅσας τὸν ἀριθμὸν ἤθελον συμφωνήσῃ μετ' αὐτοῦ. Συμβάλλονται δὲ, ὅπως μεταξὺ τῶν εἴκοσιν οἰκογενειῶν τῶν μεταναστῶν ὑπάρχωσιν οὐ μόνον πρόσωπα ἐπιτηδεῖα περὶ τὴν γεωργίαν, ἀλλὰ καὶ τινες ἐπιτηδεῖοι περὶ τὸ κτίζειν καὶ κατασκευάζειν κλιβάνους καὶ οἰκοδομεῖν. Μετὰ δὲ τὴν ἐκ τῆς Μάνης ἄφιξιν αὐτῶν ὁ Upezzinghi ὀφείλει νὰ παραδώσῃ ἀγρούς εἰς ἐκάστην οἰκογένειαν· ἂν δὲ ἡ ἄφιξις συμβῇ ἐν ὥρᾳ τοῦ ἔτους ἀκαταλλήλῳ πρὸς γεωργίαν ἢ σποράν, ὀφείλουσι τὸ κατ' ἀρχὰς νὰ προβῶσιν εἰς τὰς οἰκοδομάς, ὅπως ἄρξωνται τῆς γεωργίας ἐν τῷ προσήκοντι χρόνῳ, εἰς τοὺς δ' ἐν τῷ μεταξὺ ἐπιδοθησομένους εἰς τὰς οἰκοδομάς ὑποχρεοῦνται νὰ παρέχῃ ὁ Upezzinghi τροφήν, ἧς ἡ χορήγησις θέλει παύσει ὑπ' αὐτοῦ ἅμα τῇ ἐνάρξει τῆς γεωργίας. Ἄν δὲ κομίσωσι κτήνη, ὁ Upezzinghi ὑποχρεοῦται νὰ πληρώσῃ αὐτὰ μετὰ γενησομένην ἐκτίμησιν καθ' ὀρισθησόμενον τρόπον καὶ χρόνον, θὰ παραδώσῃ δὲ ταῦτα εἰς τὰς εἰρημένας οἰκογενεῖας.

ἐπὶ τῷ αὐτῷ τιμήματι, ὅπως συμμετέχωσι κατὰ τὸ ἥμισυ τῶν κερδῶν καὶ τῶν ζημιῶν. Ἐν περιπτώσει δὲ, καθ' ἣν τὰ κτήνη ταῦτα δὲν ἐπαρκῶσι πρὸς καλλιέργειαν τῶν γαιῶν, ὀφείλει ὁ Upezzinghi νὰ προνοήσῃ περὶ ἐξοικονομήσεως καὶ ἄλλων, παραδοτέων εἰς τὰς εἰρημένους οἰκογενείας ὁμοίως εἰς τὸ ἥμισυ τῆς τιμῆς. Αναλαμβάνουσαι δ' αἱ οἰκογένειαι ἐκεῖναι τὴν καλλιέργειαν τῶν παραχωρηθησομένων εἰς αὐτὰς γαιῶν δὲν δικαιούνται νὰπέλθωσι πρὸς γεωργίαν ἀλλαχόσε, ἀλλ' οὐδ' ὁ Upezzinghi δύναται νὰποπέμψῃ αὐτάς. Ἄν δὲ ἀγάγωσι μεθ' ἑαυτῶν οἱ Μανιάται ἴδιον ἱερέα, ὁ Upezzinghi ὀφείλει νὰ προμηθεύσῃ εἰς αὐτοὺς ἐπαρκῆ ἐκκλησίαν, εἰς οὐδὲν ἄλλο ὑποχρεούμενος.

Καὶ ὑπεγράφη μὲν ἡ σύμβασις αὕτη ὑπὸ τοῦ Upezzinghi καὶ τοῦ Gregis, ὧν φέρονται πράγματι κάτωθεν αὐτῆς αἱ ὑπογραφαί, ἔπονται δ' αἱ λέξεις Sottoscrizioni Greche, ἀλλ' οὐδὲν φέρεται γεγραμμένον κάτωθεν αὐτῶν. Εἶνε δὲ ἀγνωστον ἂν ἐμελλον νὰ ὑπογραφῶσι μόνον οἱ δύο Μεδιτζη ἢ καὶ ἄλλοι Μανιάται.

Ἔχει δὲ τὸ ἰταλικὸν κείμενον τῆς εἰρημένης συμβάσεως ὡδε·

A` di 9 8bre 1663 in Firènze.

Convenzione fermata, stabilita e concordata infra il Sig^r. Cav. Giulio Upezzinghi da una, e li Siggⁱ. Giovanni Greghis, Demetrio Medici, Niccola Medici dall' altra parte. salva però l' approvazione di S. A. S. e la quale convenzione deva restare in Segreteria della prefata A. S.

Prima convengono che detto Sig Cav. Giulio pigli venti famiglie, e le ponga in Val di Perga per lavorare i beni che a ciascuna famiglia saranno consegnati.

2^o. Che avendo il Serenissimo Gran Duca convenuto con detti Mainotti di pagarli il passaggio o trasporto che devono fare dall' Isola lor patria a Livorno, a ragione di pezze quattro per ciascuna persona, con che debba da loro esser reintegrato in anni però detto Sig^r. Cav^o. promette lui di

pagare a S. A. S. il detto passaggio per le dette famiglie. o quante a lui saranno consegnate, e nei modi e tempi che dovrebbero pagare a S. A. S. i detti Mainotti, quali all' incontro si obbligano, e promettono di edificare tante case in detta Valle di Perga, quante sul luogo, o altrove concorderanno con il medesimo Sig. Cav. Upezzinghi, in sconto di quelle che detto Sig. Cav. s' obbliga pagare a S. A. S.

3°. Convengono che in dette venti famiglie non solo ci devino essere le persone atte a lavorare la terra, ma qualche persona anco atta a murare e far fornaci, e simili per poter fabbricare

4°. Che arrivati che saranno, debba detto Sig. Cav. Giulio consegnarli i terreni a ciascuna famiglia, e se sarà in tempo che non si potesse lavorare, o per esser seminato, o per altro, debbino cominciare in tal tempo a fabbricare, per cominciar poi a la avorare suo tempo, e che in tal caso per quelli che lavoreranno alle dette fabbriche, sia detto Sig. Cav. obbligato a spesarli; del resto entrando poi a lavorare i terreni, non sia obbligato a spesarli, ma devino alimentarsi da loro stessi.

5°. Che conducendo Bestiami, si devino quelli concordare, far stimare, e per quella stima, che sarà fatta deva detto Sig. Cav. Giulio pigliarli con pagare il prezzo in quel modo e tempo che fra loro concorderanno: qual bestame deva poi detto Sig. Cav. consegnare alle dette famiglie, et a ciascuna la sua rata, per la medesima stima che sarà stata consegnata a lui, per stare per metà alla perdita et al guadagno, conforme allo stile de Contadini, e non bastando per l' esercizio dei terreni che saranno consegnati detti Bestiami, deva detto Sig. Cav. provvederne a sufficienza, e consegnarlo a dette famiglie a metà come sopra.

6°. Che mentra saranno consegnati a ciascuna di dette famiglie i terreni per lavorare o con Buoi, o con Marroni, o Vanga, conforme converranno, non possino dette famiglie partirsi per andare a lavorare altrove, ne meno possi detto Sig. Cav. darli licenza, e mandarli via di dette terre se non

con precedente dichiarazione da farsi dal Commissario della Castellina. o da chi comanderà S. A. quale conoscendo che per giuste cause uno si possa partire e l'altro dar licenza, possa e deva ordinare che il padrone possa mandar via il lavoratore, et il lavoratore pigliar licenza dal Padrone.

7°. Che conducendo con loro un Sacerdote loro per la cura dell'anime se gli debba provvedere Chiesa sufficiente dal Sig^r. Cav^o. con che però non sia tenuto ad altro, ma il mantenerlo s'aspetti a dette famiglie.

C°. Io Cav. Giulio Upezzinghi mi obbligo e prometto quanto sopra in questo si contiene, e per l'osservanza ho sottoscritto di mia propria mano, questo dì suddetto in Firenze.

C°. Capit. Zuanne Gregis affermo e mi obbligo come procuratore della sopradetta Gente quanto di sopra in questa si contiene, e per l'osservanza ho sottoscritto di mia propria mano.

Sottoscrizioni Greche.

Καὶ τοιαῦται μὲν αἱ ἐν ἔτει 1663 γενόμεναι ἐν Φλωρεντίᾳ συμβάσεις μεταξὺ τοῦ Φερδινάνδου Β', τοῦ Upezzinghi καὶ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Μανιατῶν, τοιαῦται δ' αἱ δοθεῖσαι ὑπὸ τοῦ μεγάλου δουκὸς διαταγαὶ πρὸς ἐκτέλεσιν τῆς συμβάσεως ἐκείνης, ὧν κεκυρωμένα ἀντίγραφα ἐπεδόθησαν πρὸς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν Μανιατῶν, ὅπως χρησιμεύσωσιν εἰς αὐτοὺς ὅπου δεῖ. Ἀλλὰ τὰρχεῖα τῆς Φλωρεντίας οὐδὲν διδάσκουσιν ἡμᾶς περὶ τῆς ἐκβάσεως τῶν συντεθειμένων. Ἐχομεν δὲ μόνον ἐν αὐτοῖς περισωθέντα ἔγγραφα περὶ ἀνανεώσεως τῶν διαπραγματεύσεων περὶ ἐξοικισμού τῶν Μανιατῶν μετὰ ἑπτὰ ἔτη, τῷ 1670. Τὸ δὲ κενὸν τὸ ἐκ τῆς ἀπωλείας παντὸς σχετικῷ ἐγγράφῳ ὑπάρχον ἐν τοῖς ἀρχείοις τῆς Φλωρεντίας πληροῦται ἐν μέρει ὑπὸ δύο ἐγγράφων, ἅτινα εὔρον ἐν τῷ δημοσίῳ ἀρχεῖῳ τῆς Βενετίας (R. Archivio di Stato) τῷ ἐκ τοῦ τόπου τῆς ἐγκαταστάσεως κοινῶς λεγομένῳ Ἀρχεῖῳ τῶν Φράφων.

Καὶ τὸ μὲν πρῶτον ἔγγραφον, ἀπευθυνόμενον πρὸς τὴν γα-

ληνοτάτην πολιτείαν τῆς Βενετίας ὑπὸ τοῦ προνοητοῦ Κυθήρων Λεονάρδου Βενιέρη, ἔχει ὡς ἐξῆς ¹.

Serenissimo Principe

Pervenuto in questo Porto Petacchio, che venendo da Livorno tendeva in Levante ha qui sbarcato Zuanne Gregis dalla Canea, e fattoli da me rilevare il Constituto qui annesso, ha palesato venirsene da Firenze, ove era incontrato da diversi suoi conoscenti di Maina che per proprij loro interessi havevano fatto ricorso a quell' Altezza, il quale tenendo anco appresso di se duo patenti, per essibirle al suo ritorno à quelle genti: ho stimato di publico servitio rillearne copia di esse, per incaminarle a notitia della Serenità Vostra et unitamente all' Eccell^{ma} Sig^r. Capitan General, da cui attenderò ogni motivo di sua suprem^a deliberatione per le notitie che le stesse contengono a fine vaglia di supplimento al proprio ossequio e maggiormente stabilirmi indelebile la mira di ben servire la Ser. Vos. e V. V. E. E. Ill^{ma} alle quali Humilios^o m'inchino. Gratie.

Cerigo in febb. 1663. S. N.

Lunardo Venier Provveditor.

Συνημμένον δ' εἰς τὸ ἔγγραφον ἐκεῖνο εἴρηται τὸ ἐπόμενον ἀντίγραφον πρωτοκόλλου ἀνακρίσεως, ὑπογεγραμμένον ὑπὸ τοῦ Ἀλοῦσιου Βιτσαμάνου, γραμματέως τοῦ προνοητοῦ Κυθήρων.

Copia.

Adi 6 febbrajo 1663. S. N. Cerigo.

Constituito d'ordine dell' Ill^{ma} Sig^r. Lunardo Venier Provveditor, il Signor Zuanne Gregis della Canea, capitato da Livorno col Petacchio de Patron Luigi da Lefrancese, fu

Interrogato da dove viene e per dove sia destinato. Rispose; Capitato io in Fiorenza, e riconosciutomi ivi da 25 - Mainoti,

¹ Ἀπόκειται ἐν τῷ τμήματι τοῦ ἀρχείου Secreta Senato, filza 1654 - 1664: Suda, Cerigo, Thine, Grabasse, Spinalonga, Milo, Parisi.

che erano a quella parte, espediti da i Popoli di Maina, mi obligarono come loro conoscente a servirle d' interprete, ne ricorsi che intendevano fare come seguì, havendo supplicato quell'Altezza che li ricevesse al suo Stato, al N° di mille cinquecento in 300 lor famiglie che si esibivano ivi passare, ricercandole appresso espeditione di Navigli per il loro imbarco et dall'Altezza medesima acetate le loro istanze le furono rilasciate anco duo Mani di patenti perchè servissero a loro per l'imbarco medesimo, e dovendo io restituirmi a queste parti, me le lasciarono per recapitarle à Maina mentre loro sono rimasti per proseguire in altre parti d' Italia

Quibus habens etc.

Alvisi Vizzamano Cancellier

adi 12. febbrajo dato fecri coppia

Ὅμοίως δὲ συνημμένα εἰς τὸ ἔγγραφον τοῦ Βενετοῦ προνοητοῦ Κυθῆρων εὗρηται ἀντίγραφα τῶν δύο ἀπὸ 6 καὶ 8 Ὀκτωβρίου 1663 ἀνωτέρω ἐκδοθεισῶν διαταγῶν τοῦ μεγάλου δούκῃς Τοσκάνας Φερδινάνδου Β', ἐλαχίστας παρέχοντα, ἰδίως ὀρθογραφικὰς, διαφορὰς ἀπὸ τῶν ἐν Φλωρεντία.

Τὸ ἔγγραφον δὲ τοῦτο τοῦ Βενετοῦ προνοητοῦ Κυθῆρων καὶ ἡ ὑπὸ τοῦ γραμματέως αὐτοῦ συντεταγμένη πρᾶξις διδάσκουσιν ἡμᾶς τὰ ἐξῆς. Εἰς τὸν λιμένα τῶν Κυθῆρων κατέπλευσεν ἐκ Λιβούρνου πλοῖον ἀποδιβάσαν εἰς τὴν νῆσον τὸν Ἰωάννην Gregis. Ἐξετασθεὶς δὲ οὗτος κατέθηκεν, ὅτι ἤρχετο ἐκ Φλωρεντίας, ὅπου εἶχε συναντηθῆ μετὰ διαφόρων γνωστῶν του ἐκ Μάνης, οἵτινες, ἀνερχόμενοι εἰς εἰκοσιπέντε, εἶχον ὑποβάλλει εἰς τὸν μέγαν δούκα αἰτήσιν περὶ ἐγκαταστάσεως αὐτῶν ἐν Τοσκάνᾳ. Ἐφερε δὲ μεθ' ἑαυτοῦ δύο ἔγγραφα τοῦ Φερδινάνδου, ἅτινα κατὰ τὴν ἐπιστροφήν του ἔμελλε νὰ παραδώσῃ εἰς τοὺς Μανιάτας ἐκείνους. Ἐθεώρησε δὲ καθῆκον αὐτοῦ ὁ Βενιέρης νὰ ποστέιλῃ εἰς τὴν Βενετιάν ἀντίγραφα τῶν δύο ἐκείνων ἐγγράφων, ὅπως λάβῃ γνῶσιν αὐτῶν ἡ βενετικὴ πολιτεία.

Δὲν πρέπει δὲ νὰ ἐκπλήξη τὸν ἀναγνώστην ἡ χρονολογία μηνὸς Φεβρουαρίου 1663 τῶν δύο ἀνωτέρω ἐκ Κυθήρων ἐγγράφων, ἐν ᾧ ἐν αὐτοῖς γίνεται λόγος περὶ γεγονότων μεταγενεστέρων τοῦ Ὀκτωβρίου 1663, καθ' ὃν ἔγειναν αἱ συμβάσεις τῆς Φλωρεντίας. Οὐδεμία ἐν τούτῳ ὑπάρχει χρονολογικὴ σύγχυσις, ἐπειδὴ αἱ χρονολογίαι τοῦ Βενετοῦ διοικητοῦ Κυθήρων νοσοῦνται κατὰ τὸ βενετικὸν ἡμερολόγιον, καθ' ὃ τὸ ἔτος ἤρχιζεν ἀπὸ Μαρτίου· διὸ ὁ Φεβρουάριος 1664 συμπεριλαμβάνετο κατὰ Βενετοῦς εἰς τὸ 1663 ὡς τελευταῖος αὐτοῦ μῆν.

Ἀλλὰ καὶ πάλιν ἐπέρχεται μετὰ τὰ παρατεθέντα ἐγγραφα κενόν, ὅπερ οὐτ' ἐκ τοῦ ἀρχείου τῆς Φλωρεντίας πληροῦται, οὐτ' ἐκ τοῦ τῆς Βενετίας, μέχρι τοῦ Ἰουλίου 1670, ὅτε βλέπομεν καὶ πάλιν ἀνανεουμένας τὰς περὶ τῆς μεταναστεύσεως τῶν Μανιατῶν ἐνεργείας.

Δυνάμεθα ἐντεῦθεν νὰ εἰκάσωμεν, ὡς ἄλλως ἐξάγεται ἐκ διαφόρων τεκμηρίων τῶν μεταγενεστέρων τούτων ἐγγράφων, ὅτι ἡ πρώτη ἐκείνη σύμβασις τοῦ 1663 δὲν ἐξετελέσθη Πιθανῶς δὲ τὸν λόγον τῆς ἀποτυχίας ζητητέον ἐν ἀντενεργείαις τῆς Βενετίας, μαθούσης ἐκ τῶν μηνυμάτων τοῦ Βενιέρη τὰ μελετώμενα ὑπὸ τῶν Μανιατῶν καὶ καθ' οἷονδῆποτε τρόπον ματαιώσεως τὴν μετανάστευσιν αὐτῶν. Ἀλλὰ τὸ ἔτος, καθ' ὃ ἐπανελήφθησαν αἱ μετὰ τοῦ μεγάλου δουκάτου τῆς Τοσκάνας διαπραγματεύσεις, τὸ 1670, ἄγει εἰς τὴν ἀποδοχὴν τῆς γνώμης, ὅτι οἱ Μανιαῖται ἐπανῆλθον εἰς τὰς παλαιὰς αὐτῶν σχέψεις ἐνεκα τῆς πρὸ ὀλίγων μηνῶν συμβάσεως ἀλώσεως τοῦ Ἡρακλείου ὑπὸ τῶν Τούρκων, δι' ἧς ἐπερατώθη ὁ μακρὸς μεταξὺ αὐτῶν καὶ τῶν Βενετῶν πόλεμος. Ἡ μεγάλη διὰ τῆς τελείας καθυποτάξεως τῆς Κρήτης ἐπίρρωσις τῶν Τούρκων οὐ μόνον ἐξησθένει τὴν Βενετιάν· καὶ ἐνέβαλλεν εἰς φόβους καὶ κινδύνους τοὺς Μανιαῖτας, ἀλλὰ καὶ ἀπήλλασσεν αὐτοὺς πάσης τυχόν παρὰ τῆς βενετικῆς πολιτείας διαβουκολήσεως ἢ πίεσεως. Στερηθέντες δὲ πάσης ἐλπίδος ἔστρεψαν καὶ πάλιν τὸν νοῦν πρὸς τὴν Τοσκάναν.

Ἀπίθανος δὲ, νομίζω, θὰ ἦτο ἄλλη ἐρμηνεία, ἢ ὑπὸ τῶν μελλουσῶν νὰ μεταναστεύσωσι τριακοσίων οἰκογενειῶν μὴ ἀποδοχῇ τῶν ὑπο τῶν ἀπεσταλμένων ἐκείνων τοῦ 1663 ἐπιτευχθέντων ἔρων, θεωρηθέντων ἀνεπαρκῶν. Ἡδύνατό τις ὀηλα ὅθι νὰ θελήσῃ νὰ πιστεύσῃ, ὅτι τὸ ἀχρόνιστον προσχέδιον, περὶ οὗ διὰ μακρῶν ἔγεινε λόγος ἀνωτέρω, δὲν ἀναφέρεται εἰς τὸ 1663, ἀλλὰ εἶνε τρόπον τινὰ σημειώσις τῶν εἰς τὴν σύμβασιν τοῦ ἔτους ἐκείνου ἀντιταγθεῖσων ἀντιπροτάσεων τῶν μελλόντων μεταναστῶν, αἵτινες διεβιδάσθησαν διὰ τῶν αὐτῶν τριῶν ἀντιπροσώπων τῶν παραστάντων ἐν Φλωρεντίᾳ τῷ 1663. Ἀλλὰ τὸ τοιοῦτον εἶνε ἐντελῶς ἀπαράδεκτον. Οὐ μόνον δυσκόλως οἱ τὰς ὑπὸ πληθὺς ὑπογραφῶν κεκυρωμένας προτάσεις τοῦ 1663 συνυπογράψαντες θὰ ἐπανήρχοντο ἐκ Μάνης φέροντες νέας, πολλῶ μᾶλλον ἀγερώχους, ἀξιώσεις, ἀλλὰ καὶ τὸ κοινὸν τῶν θελούντων νὰ μεταναστεύσωσι δὲν εἶνε λογικὸν νὰ πιστεύσωμεν, ὅτι, προΐούσης τῆς κακοδαιμονίας τῆς Μάνης ἕνεκα τῆς ὑπὸ τῶν Βενετῶν ἐγκαταλείψεως καὶ τῆς ὁσημέραι χείρονος τροπῆς τῶν κατὰ τὴν Κρήτην, ἤθελε πλησθῆ ὑπερφοροσύνης, ἀντὶ νὰποθῆ ἀπ' ἐναντίας ἱκετευτικώτερον πρὸς τοὺς ἐν Τοσκάνᾳ εὑρεθέντας προστάτας καὶ σωτῆρας.

Ὅπως ὀήποτε μετὰ τὸ 1663 νέαν βλέπομεν γενομένην ἐκ Μάνης ἀπόπειραν διαπραγματεύσεων μετὰ τοῦ μεγάλου δουκᾶτου ἐν ἔτει 1670. Εἶγεν ἤδη ἀποθάνει ἐν Τοσκάνᾳ πρὸ μικροῦ, τῇ 24 Μαΐου 1670, ὁ Φερδινάνδος Β', ὃν εἶχε διαδεχθῆ ὡς μέγας δούξ ὁ υἱὸς αὐτοῦ Κοσμᾶς Γ'. Πρὸς τοῦτον λοιπὸν ἀπέστειλαν οἱ Μανιάται νέους πρέσβεις, ὧν δὲν διασώζονται τὰ ὀνόματα. Ἀνεφέροντο δὲ οὗτοι εἰς τὴν προτέραν ἐπὶ τοῦ Φερδινάνδου σύμβασιν, τὴν τοῦ ἔτους 1663 τὴν ὑπογεγραμμένην ὑπὸ τοῦ μεγάλου ἐκείνου δουκὸς καὶ τοῦ γραμματέως αὐτοῦ Ἰωάννου Βαππιστοῦ Γόνδη. Ἀλλὰ φαίνεται, ὅτι τῆς συμβάσεως ἐκείνης δὲν ὑπῆρχεν ἀντίγραφον ἐν Φλωρεντίᾳ, ἀγνωστον πῶς καὶ διὰ τίνα λόγον. Διὸ ἔδωκεν ὁ Κοσμᾶς ἐντολὴν εἰς δύο ἀξιωματικούς τοῦ

πολεμικοῦ ναυτικοῦ τῆς Τοσκάνας, τὸν Γεώργιον di Michele καὶ τὸν Νικόλαον Ἀρβανέττον, νὰ μεταβῶσιν εἰς Μάνην καὶ λάβωσιν ἀκριβῆς ἀντίγραφον τῆς συμβάσεως ἐκείνης, ἐξετάσῃσι δὲ καὶ τὰς ἀληθεῖς διαθέσεις τῶν μελλουσῶν νὰ μεταναστεύσωσιν οἰκογενειῶν περὶ τῆς μεταναστεύσεως καὶ τηρήσεως τῶν δεδογμένων, ὅπως μὴ σταλῶσι μὲν πλοῖα πρὸς παραλαβὴν αὐτῶν, ἐπιστρέψῃσι δὲ ταῦτα κενά. Ἰδίως δ' ἔμελλον νὰ καθορισθῶσι μεταξύ τῶν δύο τούτων ἀποστόλων τοῦ μεγάλου δουκὸς καὶ τῶν ἀρχηγῶν τῶν μεταναστῶν τὰ κατὰ τὸν ἀκριβῆ χρόνον τῆς μεταναστεύσεως πρὸς ἀποφυγὴν χρονοτριβῆς τῶν ἀποσταλησομένων πλοίων.

Διευτυπώθησαν δ' αἱ πρὸς τοὺς ἀποστόλους ἐκείνους ὁδηγίαι περὶ τῆς ἐντολῆς αὐτῶν ἐν τῷ ἐξῆς ἐγγράφῳ, ὅπερ ἀχρόνιστον καὶ ἀνυπόγραφον σώζεται ἐν σχεδίῳ ἐν τοῖς ἀρχείοις τῆς Φλωρεντίας.

*Istruzione data a Giorgio di Michele e Niccolò Arvanetto
in conto dei Mainotti.*

Doveranno Giorgio di Michele et Niccolò Arvanetto portarsi al Braccio di Maina con li N. N., che sono venuti qui per sollecitare la mossa di un buon numero di famiglie de loro Compatriotti desiderosi di trovare ricovero in questi Stati; et in primo luogo haveranno da procurare di farsi mostrare le Capitolazioni fermate con i suddetti Mainotti d'ordine del Serenissimo Gran Duca Ferdinando II° di gloriosa memoria, et le capitolazioni stesse devono esser sottoscritte dalla mano del predetto serenissimo Gran Duca defunto. et da quella del Sig^r. Bali Giov. Battista Gondi, che era allora Primo Segretario di Stato di S. A. Delle prementovate Capitolazioni haveranno da pigliar copia puntualissima; et riconoscer poi qual disposizione vi sia in quella Gente di muoversi. et di osservare quel che con loro è stato capitolato. In ordine a che haveranno da far tutti le diligenze possibili di parlare a' Capi delle famiglie

che intendono di trasferirsi in questo paese per accertarsi (in quanto sarà possibile) che habbiano veramente questa determinazione, acciò mandandosi Legni a pigliarli, non habbiano a tornar voti, et resti inutile questa spesa.

Haveranno similmente da concertare in qual maniera pensino di trovarsi pronti all' imbarco, acennandoli presso a poco il tempo nel quale si potrà probabilmente mandare a pigliarli in caso che si trovino pronti, et che non habbiano difficoltà di osservare tutto ciò che si contiene nelle suddette Capitolazioni, perchè quando a primo tempo si volesse spedir legni a quella volta non habbiano di soverchio a trattenersi in quelle Acque, non vi essendo massimamente Porti capaci e sicuri, et sarà anche bene che resti appuntato di scriversi a qualcheduno dei loro più principali per dare avviso del tempo in cui fussero per inviarsi i predetti Legni, et del numero e capacità di essi, affinchè la predetta Gente potesse star prevenuta et all' ordine per non perdere vanamente il tempo, et per non dar adito a quelli accidenti, che la tardanza et la lentezza potrebero cagionare. Si stima che non sarà difficile il concertare il modo di mandare, e ricevere qualche lettera, non potendo essere che partano bene spesso da Livorno varie imbarcazioni per il Zante, et per altri Luoghi in quelle vicinanze.

Fatte che haveranno queste diligenze, et assicuratisi, per quanto potranno, delle vere intenzioni delli istessi Mainotti, et cercato anche di informarsi se possano havere difficoltà nell' effettuazione di questo loro disegno, potranno ritornarsene a questa volta, et seco haveranno da portare la copia delle sopradette Capitolazioni.

Ἀποφασισθείσης δὲ τῆς ἀποστολῆς τοῦ di Michele καὶ τοῦ Ἀρβανέττου καὶ διατυπωθεισῶν τῶν πρὸς αὐτοὺς ὁδηγιῶν, εὐρέθη μὲν ἐμπορικὸν πλοῖον μέλλον νὰ πλεύσῃ εἰς Σμύρνην καὶ μεταφέρῃ κατὰ τὸν διάπλουν τοὺς ἀποστόλους ἐκείνους εἰς τὴν Μάνην ἢ τοῦλάχιστον εἰς τινὰ γειτονικὸν λιμένα, ἐξ οὗ νὰ δια-

περαιωθῶσιν εἰς τὸν πρὸς ὄν ὄρον. Ἀλλ' ἐπειδὴ τὸ πλοῖον ἐκεῖνο, ἀναγκαζόμενον νὰ συνεχίσῃ τὸν πρὸς τὴν Σμύρνην πλοῦν, δὲν ἠῦκαίρει νὰ παραμείνῃ, ὅπως μετὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐντολῆς αὐτῶν παραλάβῃ αὐτοὺς ἐπιστρέφοντας εἰς Λιβουρνον, ἀπερρασίσθη νὰ ἐπιβιβασθῇ ἐπὶ τοῦ πλοίου ἐκεῖνου λέμβος κενή, δι' ἧς, ἐφοπλιζομένης δὲα τινῶν Μανιατῶν ἐμπείρων τῆς θαλάσσης, ἐμελλόν οἱ δύο ἀπεσταλμένοι τοῦ μεγάλου δούκῃ Κοσμιᾶ νὰ ἐπαναπλεύσωσιν εἰς τὰ ἴδια.

Εἰς τοῦτο δὲ τὸ ζήτημα περὶ τοῦ εἰς τὴν Μάνην πλοῦ τῶν δύο ἀποστόλων ἀναφέρονται τὰ δύο ἐπόμενα ἔγγραφα·

Illmo Sig. e Prone mio Colend^{mo}

In risposta della Lettera di VS. Illma delli 26 stante e di comandamento del Serenis^o. Padrone, devo dirli che presentemente in Porto non vi sono Coralline, ne meno Bregantini sottili, atti a fare il viaggio di Braccio di Maina, si stima però che una buona feluga sarebbe più approposito e la spesa sarà di p^o 3 da 8 il giorno, o vero p^o 180, in 200, per tutto il viaggio di andata e ritorno, e quando occorresse mandare Corallina o Bregantino la spesa sarà maggiore perchè hanno bisogno di più numero di persone; Et quanto a' passaggi per il predetto Braccio di Maina, o sue Vicinanze, vi è la Nave del Capit^o. Paolo Anton Pieri di qui che è destinata per Smirne, e dice di voler partire per tutta la presente settimana, e promette toccare in qualche parte del detto Braccio di Maina, e se il tempo non lo permettesse toccherà assolutamente al Cerrigo: questa nave è di portata di Salme 1500, nova e bonissima camminatora, e stante la bona stagione in che siamo li sarà facile toccare il logo comodo del Braccio di Maina, tanto più quando saprà d' incontrare il gusto del Sereniss^o. Gran

Duca. Starò attendendo novi comandi, e per fine li faccio Devotiss°. Reverenza e resto

Di VS. *Ilma*

Livorno il dì 28 Luglio 1670.

Devot° e Obbl^{mo} Serv^r
Francesco Franceschi

Al S^r Capit^{no} Franceschi della Bocca

Livorno di 29 Luglio 1670.

Ha veduto il Padrone Sereniss°. quanto mi scrive VS. con la sua dei 28 del cadente, et giacchè si trova pronta alla vela la Nave del Cap. Paolo Antonio Pieri destinata per Smirne. et non ha repugnanza di toccare qualche parte del Braccio di Maina, riceverà S. A. a piacere, che il medesimo Capitano si contenti di imbarcare Giorgio di Michele, et Niccolò Arvanetto, Officiali delle Galere dell'A. S. insieme con alcuni Maitotti. che unitamente haverebbero da por piede in terra nel suddetto Luogo del Braccio di Maina, et quando ciò non potesse per qualche accidente conseguirsi. basterà almeno che siano sbarcati in qualche porto in quella vicinanza. acciò la Nave non ritardi il suo cammino. et essi possano con altro Legno, che in quei contorni non ne doveranno mancare, condursi al Braccio di Maina, che è lo scopo del loro viaggio Et affinchè i suddetti Giorgio et Niccolò possano intrapenderlo, et avere anche forma di ritornare a suo tempo dal Braccio di Maina a Livorno, sarà VS. contenta di sborsare loro quel denaro che reputerà poter loro competentemente bastare per l' effetto predetto ; poichè ad ogni cenno di VS. le farà S. A. puntualmente rimettere la somma che haverà ai medesimi somministrata: et non essendo questa per altro, ratifico a VS. la mia disposta volontà di servirla, et le bacio ossequiosamente le mani.

Soggiungo a VS. che da questi huomini vien rappresentato

che difficilmente potranno quando siano sbarcati nel Braccio di Maina trovar quivi imbarcazioni per ritornarsene, e propongono di condurre con loro una feluca vuota, accomodandola dietro al Vascello, per poter poi con essa tornarsene, pensando di armarla colà con alcuni dei medesimi Mainotti atti al servizio suddetto e S. A. però mi comanda di dire a VS. che mentre Ella veramente giudichi che sia per trovarsi in quelle parti la supposta difficoltà, onde havessero costoro a trattenervisi lungamente, con perdimento di denaro e di tempo, si contenti VS. di trovar loro la feluca suddetta, e di pregare il S^o Capitan della Nave che si contenti di dar modo onde possa esser condotta. Se poi Ella stimasse che in Braccio di Maina potesse esserci comodo di condursi al Zante, o in altro luogo per imbarcarsi di ritorno a questa volta, non occorrerà pensare all' imbarazzo della prementovata feluca, la quale però, dicono Michele e Niccolò suddetti, che non porterebbe alcuna spesa a S. A. Et io di nuovo mi ratifico.

Οὕτως εἶχον τὰ πράγματα, ὅτε δι' ἐγγράφου τοῦ ἐν Λιβούρνῳ λιμενάρχου Φραγκίσκου Franceschi πρὸς τὸν ἐν Φλωρεντία δουκικὸν γραμματέα Βάρδην ἀνεκοινώθη, ὅτι, ἐν ᾧ τὸ πλοῖον ἦτο ἤδη ἕτοιμον πρὸς ἀπόπλουν, κατέπλευσεν εἰς Λιβούρνον γαλλικὸν πλοίαριον ἐκ Πατρῶν, οὗ ὁ πλοίαρχος μετέδωκεν ἀγγέλματα λίαν ἀνησυχητικά. Ἀνήγγειλε δὴλα δὴ οὗτος, ὅτι κατὰ τὰ διαδιδόμενα ἐν Πάτραις οἱ Ἕλληνες τῆς Μάνης εἶχον ὑποταχθῆ ἔκουσίως εἰς τοὺς Τούρκους, ὁμολογήσαντες νὰ πληρώσωσι χαράτσιον, καὶ ὅτι πρὸ μηνὸς εἶχεν ἀναχωρήσει ἐκ Πατρῶν ὁ πασσᾶς τοῦ Μορέως μετὰ στρατοῦ καὶ τεχνιτῶν, ὅπως κτίση φρούρια ἀνά πάντας τοὺς λιμένας τῆς Μάνης, ἰδίᾳ δ' ἐν Οἰτύλῳ. Ταῦτ' ἀκούσαντες οἱ πρὸς ἀπόπλουν ἐτοιμαζόμενοι δύο ἀπόστολοι ἐταράχθησαν, οἱ δὲ μέλλοντες νὰ συνεχπελεύσωσι μετ' αὐτῶν Μανιαῖται ἀνελύθησαν εἰς δάκρυα. Διὸ ὁ λιμενάρχης ἀναγγέλλει ταῦτα, ὅπως γνωρισθῶσιν εἰς τὸν μέγαν δοῦκα καὶ ἀνακοινωθῶσιν αἱ ἀποφάσεις αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ προκειμένου.

Ἔχει δὲ τὸ ἔγγραφο τοῦτο ὡδε·

Illmo Sig. e Prone mio Col^{mo}

Jeri scrissi a VS. Illma come restava aggiustato il nolo, et altro per le quattro persone che dovevano imbarcarsi sopra la nave del Capit° Pieri, e già li avevo sborsato il danaro, e la partenza doveva seguire domani. Questo giorno è comparsa Barca francese che viene da Petracci, e ne manca 24 giorni, il padrone della quale riferisce che in detto Petracci si diceva liberamente che li Greci del Braccio di Maina si erano resi volontariamente soggetti al Turco dovendo pagarli il caraccio, et che un mese fa partì dal detto Petracci il Bassà della Morea con Soldatesche e Maestranze, per andare in quella Provincia a far fabbricare delle Fortezze per tutti quelli Porti, im particolare a Vitolo. Ne do parte a VS. Illma acciò possa parteciparlo al Serenissimo Padrone per comandare quello si deve fare intorno al viaggio delle suddette persone, le quali si come tutti li altri Mainotti sono rimasti confusi, e piangevano, cioè li Mainotti VS. Illma favorisca di risposta più prontamente che sia possibile, e procurerò che il Capit° della Nave aspetti a partire per tutto Giovedì. Restò con baciarli reverentemente la mano.

Livorno il di 5 Agosto 1670.

Di VS Illm^a
Dev. Obb. Serv^r
Francesco Franceschi.

Illmo Sig. Ct° Bardi.
Fiorenza.

Τί δ' ἀπεφάσισεν ὁ μέγας δοῦξ καὶ ἂν ἀνεχώρησαν οἱ δύο ἀπεσταλμένοι μετὰ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Μανιατῶν δὲν μανθάνομεν, οὐδενὸς σχετικῶς ἐγγράφου περισωθέντος. Ἄλλ' εἶνε λίαν πιθανόν, ὅτι ἀνεστάλη ἢ ἀναχώρησις αὐτῶν, ὅτι τὰ ἐκ Πατρῶν ἀγγελθέντα ἦσαν ἐν τοῖς κλείστοις ἀληθῆ, καθ' ἃ μαν-

θάνομεν ἄλλοθεν. Πράγματι μετὰ τὸ πέρας τοῦ κρητικοῦ πολέμου βλέπομεν τοὺς Μανιάτας μεγάλως στενοχωρουμένους ὑπὸ τοῦ μεγάλου βεζύρη Κιουπρουλῆ τοῦτο μὲν δι' ὑποσχέσεων ἀμνηστίας, τοῦτο δὲ δι' ἀπειλῶν καὶ τὸν Κεζέ - Ἀληπασσᾶν μετὰ στρατοῦ ἐξ ἑκαταχθίων ἀνδρῶν ἀποβιβαζόμενον εἰς Ζαρνάταν καὶ κτίζοντα φρούρια ἐν τῷ λιμένι τῷ ὑπὸ τῶν Ἰταλῶν ναυτιλῶν ὀνομαζομένῳ Porto vecchio, ἐν Οἰτύλῳ καὶ Πασσαδᾷ Ὁ

Ταῦτα πάντα ἐκώλυσαν πιθανῶς τὸν ἀπόπλου τῶν ἀποστόλων τοῦ μεγάλου δουκός. Ἀλλ' ἡ ἐπελθοῦσα ἐντεῦθεν ἀναστολὴ τῶν ὀριστικῶν περὶ μεταναστεύσεως τῶν Μανιατῶν διαπραγματεύσεων τοῦ Κοσμᾶ ἐπὶ βραχὺ μόνον διήρκεσε. Μετ' ὀλίγους δὲ μῆνας οἱ Μανιάται, αὐξανούσης τῆς παρὰ τῶν Τούρκων στενοχωρίας, ἔστειλαν εἰς Φλωρεντίαν νέαν πρεσβείαν ὑπὸ τοὺς ἐκ τοῦ οἴκου τῶν Μεδιτζη Δημήτριον, Στέφανον, Θωμᾶν, Ἀναστάσιον, Κωνσταντῖνον καὶ ἄλλους γενάρχας, ἧτις ἦλθεν εἰς νέας πρὸς τὸν μέγαν δοῦκα διαπραγματεύσεις. Ἡ δὲ ὑποβληθεῖσα ὑπ' αὐτῶν αἴτησις, γεγραμμένη ἰταλιστὶ καὶ φέρουσα κάτωθεν ἐλληνιστὶ τὰς ὑπογραφὰς τοῦ Δημητρίου Μεδιτζη, τοῦ Θωμᾶ καὶ τοῦ Κωνσταντίνου ὡς μόνων ἰσως δυναμένων ὅπως ὀδηποτε νὰ γράψωσιν ἀντιπροσώπων τῶν λοιπῶν ἀποστόλων τῶν Μανιατῶν, σώζεται ἐν τοῖς ἀρχείοις τῆς Φλωρεντίας καὶ ἔχει ὧδε

Serenissimo Gran Duca.

Risuona così gloriosa la fama della somma rettitudine, e clemenza di V. A. che penetrandone la notizia a' Popoli più rimoti, si come rende tutti ammiratori di tanto Principe, così non vi è chi non sospiri et brami di vivere sotto il suo giustissimo imperio, non potendo non sperare gran felicità quella

¹ *Nanf* Storia Veneta Τόμ. Β' σ. 623. — *Hammer* Geschichte des osmanischen Reiches Τόμ. Γ' σ. 256. — Περίλ. Σάθα Τουρκοκρατουμένη Ἑλλάς σ. 309.

Nazione a cui tocchi in sorte d'esser retta, ove con equilibrio mirabile si bilancia il dovere, si distribuiscano con egual prudenza i premii e le pene, et ove il Regnante con indefessa vigilanza non solo osserva, ma promuove tutto ciò che è in beneficio dei Suddetti et dello Stato. Di qui è, Serenissimo Signore, che gli Abitatori di Braccio di Maina. Greci di fede e di Nazione, che godono pienissima libertà, non si riconoscendo soggetti che al Grande Dio, havendo per loro somma ventura udito celebrare l'eroica virtù, et l'altre tutte qualità, che nell' A. V. risplendono, hanno più volte tentato di venir' a ricorrorarsi sotto il Cielo di Toscana per goderci non solo la felicità che vi provano tutti i Sudditi di V. A. ma per sottrarsi nello stesso tempo dalla fierezza dei loro nemici, et dai pericoli che gli sovrastano ogn' hora. Et essendo pur' hora intenti ad impetrare dalla somma benignità dell' A. V. grazia così grande, hanno spedito Noi Demetrio Medici, Stefano Medici, Tommaso Medici, Anastasio Medici, Costantino Medici et altri Capi di famiglie, per porger' a nome di tutto lo stesso popolo humilissime Supplicazioni per il suo ricevimento, contentandosi per tale effetto delle qui appresso condizioni.

Prima. Di condursi in Toscana a tutte loro spese.

Seconda. Di vivere secondo il rito della Chiesa Greca unita alla Latina nella forma che si pratica in Livorno.

Terza. Che devino essere assegnate Case e Terreni sufficienti per la loro abitazione, e per la produzione (mediante la loro cultura e fatica) di frutto per il loro sostentamento, abbondantemente a misura del numero che saranno.

Quarta. Che gli sia prestato per andarne debitori, Grano, et Biade per sementare le terre suddette, et i Bestiami, et istrumenti da lavorarli.

Quinta. Che circa le risposte, Canoni o mercede che dovranno pagar' a V. A. o ad altri padroni diretti de' beni di qualunque sorte, che gli saranno assegnati per la cultura, et altre dipendenze osserveranno tutto ciò, che è in uso e si pratica con gli altri della stessa Comunità e Luogo ove saranno

posti i terreni, boschi, vigne, prati, o altro che gli sia assegnato.

Sesta. Ghe quando s'abbia a trattare di armar Vasselli, Galeotte, Tartane, o altri Legni, non possino farlo senza il precedente consenso di V. A., nel qual caso compiacendosi l' A. V. di concedergli simil grazia, si sottoporranno alle Leggi dell' Ammiralita nel modo che fanno gl' altri Capitani di Livorno, e Portoferrato che escono a corseggiare.

Settima. Che il Sacerdote o Sacerdoti Greci che dovranno assistere alle cose Divine, saranno da essi Supplicanti pagati e soddisfatti del proprio.

Ottava. Che osserveranno tutte le Leggi e Statuti che vegliano di presente, o si pubblicheranno in avvenire nei felicissimi Stati di V. A., et a quelli si sottoporranno.

Nona. Giureranno dopo la loro venuta, et arrivo in Toscana, fedeltà all' A. V. dichiarandosi suoi humilissimi Sudditi, e come tali di vivere sotto il comando e patrocinio di Vostra Altezza Serenissima. Quam Decis.

διμιτρακις μετητζις σεργο και ομπληγαρομε το ανοθε καπετολα και απογραφο με το ηδη μου χερη —

στεφανος μετητζις σρεγομε το ανοθε καπετολο κε ηπογραφο με το ηδη μου χερη —

θομας μετητζις σρεγομε το ανοθε καπιτουλο και ομπληγαρομε και γραφο με το υδη μου χερη

κοστατηνο μετητζι σρεγομε το ανοθε καπετουλα και ομπληγαρομε κε απογραφο με το ηδη μου χερη

αθανασης μετητζις σρεγομε τονηανο καπετουλα και απογραφο με το ηδη μου χερη.

Τὸ προοίμιον τῆς αἰτήσεως ταύτης εἶνε ἀπαράλλακτον πρὸς τὴν προγενεστέραν τῆς 6 Ὀκτωβρίου 1663, ἐξαιρουμένων τῶν διαφορῶν ὀνομάτων τῶν ἐκ Μάνης ἀποστόλων καὶ ὀλίγων τινῶν ὀρθογραφικῶν διαφορῶν. Καὶ κατὰ τὰ ἄλλα δὲ οἱ ὅροι τῆς μετα-

ναστεύσεως εἶνε ταυτοσημοὶ πρὸς τοὺς τῆς ἀρχαιοτέρας αἰτήσεως, πλὴν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸν ἀριθμὸν τῶν μεταναστευόντων, ὅστις ἀφίνεται ἀόριστος, οὐδενὸς περὶ αὐτοῦ λόγου γινομένου ἐν τῇ νεωτέρᾳ αἰτήσει ¹, καὶ τῶν ὄρων περὶ τῆς μεταφορᾶς ἰδίων σιτηρῶν πρὸς διατήρησιν ἑαυτῶν ἐπὶ ἓν ἔτος καὶ πρὸς σπορὰν ὡς καὶ ἰδίων κτηνῶν καὶ ὑποζυγίων. Οὐχ ἦττον δὲ καιρία εἶνε ἢ ἄλλη διαφορὰ ἀπὸ τῆς ἀρχαιοτέρας συμβάσεως, ὅτι ἐν τῇ νεωτέρᾳ ῥητῶς ὀρίζεται ἢ δι' ἰδίας δαπάνης μετάβασις ἀπὸ τῆς Μάνης εἰς τὴν Τροσκάναν, καὶ κατ' ἀκολουθίαν λείπεται τᾶρθρα τῆς ἀρχαιοτέρας ὅσ' ἀναφέρονται εἰς τὴν πληρωμὴν τοῦ ναύλου τῶν μεταναστευόντων κατὰ κεφαλὴν.

Αἱ διαφοραὶ αὗται εἶνε φυσικὸν ἐπιγέννημα τῆς διαφοροῦ καταστάσεως τῶν ἐν Μάνη πραγμάτων μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1663 καὶ 1670. Κατ' ἐκεῖνο μὲν τὸ ἔτος, διαρκούντος τοῦ κρητικοῦ πολέμου καὶ τῆς Μάνης εὐρισκομένης ἐν ἀποστασίᾳ ἀπὸ τῶν Τούρκων, ἔχομεν πρὸ ἡμῶν λαὸν ἀγέρωχον, ἀξιοθντα μᾶλλον νὰ ὑποβάλλῃ ἢ νὰ δέχῃται ὄρους. Τῷ δὲ 1670 ὁ αὐτὸς ἐκεῖνος λαὸς, πικρῶς δοκιμασθεὶς ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι καὶ θέλων ἐν τῇ ἀπογνώσει αὐτοῦ νὰ ποφύγῃ τὸν σιδηροῦν κλοιὸν τῆς δουλείας, δὲν φυλοκρινεῖ τὰ καθ' ἕκαστα καὶ δὲν συζητεῖ διὰ μακρῶν μετὰ τοῦ ξένου ἀντιλήπτορος, παρ' οὗ ζητεῖ δίκην ἐλέους τεμάχιον ἐλευθέρας γῆς πρὸς ἐγκατάστασιν μακρὰν τῆς γενετείρας. Ἄλλως δὲ τινες τῶν ὄρων τοῦ 1663 ἦσαν ὅλως περιττοὶ τῷ 1670. Οἱ μετανάσται τοῦ ἔτους τούτου δὲν εἶχον κἂν πιθανῶς πλέον σιτηρὰ καὶ κτήνη, ὅπως γείνη μνεία αὐτῶν, καθ' ἃ ἐν ἔτει 1663. Εἶχον μόνον τὸ ὀλίγον χρῆμα τὸ ἀρκοῦν εἰς αὐτοὺς, ὅπως πληρώσωσιν ἐπιεικῶς τὸν ἀπὸ τῆς Μάνης εἰς τὸ Λιθοῦρνον ναυλον, μόναι δὲ κτήσεις αὐτῶν, εἰς ὧν τὴν διάσωσιν ἀπεσκόπουν, ἦσαν ἢ ἰδία ζωὴ καὶ ἢ ἐλευθερία.

Τὴν δὲ ἀπὸ τῶν Τούρκων στενοχωρίαν καθίστανον ἔτι μεγα-

¹ Ἴδε καὶ τὴν προσθήκην a misura del numero che saranno ἐν ἄρθρῳ τρίτῳ τοῦ κατωτέρω ἐκδιδόμενου ἐγγράφου, ἀνταποκρινομένου πρὸς τὸ ἄρθρον τρίτον τοῦ ἐν σ. 403.

λειτέραν αἱ ἐμφύλιοι ἐρίδες μεταξύ τῶν Μεδιτζη καὶ τῶν Στεφανοπούλων, ἐπαγαγούσαι τὴν ὑπὸ τῶν οἰκογενειῶν ἀμφοτέρων τούτων τῶν πατριῶν ἐγκατάλειψιν τοῦ πατρίου ἐδάφους. Πράγματι δὲ, ὡς βλέπομεν τοὺς Μεδιτζη τρεπομένους εἰς τὴν Τοσκάναν, οὕτως οἱ Στεφανόπουλοι ἀπῆλθον μετὰ τινα ἔτη, τῷ 1677, εἰς τὴν Κύρκον. Καὶ ἀπηλλάγη μὲν οὕτως ἡ Μάνη μεγάλου μέρους τῆς ἐμφυλίου διαμάχης, ἀλλὰ καὶ ἐξέρρευσε διὰ τῶν δύο ἐκείνων ἐξοικισμῶν ἐκ τῶν σπλάγγων αὐτῆς ἄριστον αἷμα οὐ πρὸς μικρὰν ζημίαν τῆς ἡρωικῆς ἐκείνης χώρας τῆς ὑπὸ τοὺς Τούρκους δουλευούσης Ἑλλάδος.

Δυστυχῶς δὲν δυνάμεθα διὰ τὴν ἔλλειψιν περαιτέρων ἐγγράφων ἐν τοῖς ἀρχείοις τῆς Φλωρεντίας νὰ παρακολουθήσωμεν τὰ καθ' ἕκαστα τῆς εἰς τὴν Τοσκάναν μεταναστεύσεως τῶν Μανιατῶν. Ἐχομεν μόνον ἐπὶ τῆς τελευταίας ἐκείνης αἰτήσεως τῆς ὑπογεγραμμένης ὑπὸ τῶν τριῶν Μεδιτζη ἐπισημείωσιν τοῦ μεγάλου δουκὸς Κοσμᾶ, συνυπογεγραμμένην ὑπὸ τοῦ γενικοῦ γραμματέως Φιλίππου Μαρουκέλλη καὶ ἔχουσαν ὧδε·

S. A. accetta l' offerta che fanno i Supplicanti con le condizioni enunziate nel presente Memoriale, et promette di conservare a' medesimi i patti di sopra espressi.

Il Gran Duca di Toscana.

Gio Filippo Marucelli
9 Novembre 1670.

Διὰ τῆς ἐπισημείωσεως ταύτης τὸ ὑπόμνημα τῶν μεταναστῶν μετεβάλλετο εἰς συνθήκην μεταξύ αὐτῶν καὶ τοῦ μεγάλου δουκὸς. Οὐδεμίᾳ δὲ δύναται νὰ ὑπάρξῃ ἀμφιβολία, ὅτι οἱ Μανιαταὶ ἐπωφελήθησαν τὴν ἐπιδειχθεῖσαν εἰς αὐτοὺς εὐνοίαν, ἥτις ἦτο ὅπωςδῆποτε μεγάλη, ὡς εἶχον τὰ τῆς ἰδίας αὐτῶν πατρίδος, καὶ μετενάστευσαν ἀληθῶς εἰς τὴν Ἑυρρηνίαν.

Ὅποια δ' αἱ τύχαι τῆς ἀποικίας ταύτης δὲν διδάσκουσι μὲν

ἡμᾶς τὰρχεῖα τῆς Φλωρεντίας, ἀλλὰ γίνεται δῆλον ἐκ τῶν ἄλλων πηγῶν, ὅς εἶχεν ὑπ' ὄψιν ὁ Μουστοξύδης. Τούτου ἡ διήγησις ἀρχεται ἐκεῖ ὅπου λήγει ἡ ἐμῆ. Ἐν μόνον ἔχω νὰ προσθέσω εἰς τὰ γραφέντα ὑπ' ἐκείνου. Μάτην ἤθελέ τις ἀναζητήσει σήμερον ἐν τῇ Τυρρηνίᾳ τοὺς ἀπογόνους τῶν Μένιτση, καθ' ἃ εὐρίσκονται ἐν Παιομίᾳ τῆς Κύρνου οἱ ἀπόγονοι τῶν Στεφανοπούλων. Δὲν ἐξελατινίσθησαν μόνον ἐπὶ τοῦ τυρρηνικοῦ ἐδάφους οἱ ἐκ Μάνης ἐποικήσαντες, καθ' ἃ φαίνεται ἐκ τῆς διηγήσεως τοῦ Μουστοξύδου, ἀλλ' εἶνε φόβος, ὅτι ἐφθάρησαν τελείως ἐντὸς ὀλίγων ἐτῶν, μὴ δυνηθέντες νάνθῆξωσιν εἰς τὰ μιάσματα τῶν τελμάτων, ὧν ἐν μέσῳ ἐγκατεστάθησαν ἐκεῖνοι οὐς πρὸ ὀλίγων ἀκόμη ἐτῶν ἐρρίπιζεν ἡ ὀρεινὴ αὐρα τοῦ Ταυγέτου. Τοιαύτη τοῦλάχιστον ἦτο ἡ εἶδησις, ἣν μοι ἀνεκοίνωσεν, ὅτε πρὸ εἰκοσι καὶ ὀκτώ ἐτῶν ἠρεῦνων ἐν τοῖς ἀρχείοις τῆς Φλωρεντίας τὰ τῆς ἐκτεθείσης ἱστορίας τοῦ ἐξοικισμοῦ τῶν Μανιατῶν, ἀνὴρ ἐπὶ μακρὰ ἔτη διατρίψας ἐν ἐκείνῃ τῇ πόλει καὶ μελετηρότατος, ὁ μακαρίτης Ἰούλιος Τυπάλδος. Εἶχε δὲ ταύτην τὴν γνῶσιν ἐκ λογίας παραδόσεως, ἣν ἀνέφερε, καθ' ὅσον ἐνεθυμεῖτο, εἰς εἰδήσεις σωζομένας ἐν τοῖς ἀρχείοις τῆς Σιένης. Τῶν ἀρχείων δὲ τούτων ἡ ἐξερεῦνησις, ἣν καὶ δι' ἄλλας μελέτας χρειάζομενος ἀνέβαλον νὰ ἐπιχειρήσω μέχρι τοῦδε, θέλει διδάξει, ἂν ἡ ἀόριστος ἀνάμνησις τοῦ Τυπάλδου ἔχη ὀρθῶς καὶ ἴσως θέλει ἀγάγει εἰς συμπλήρωσιν τῶν ἱστορικῶν ἡμῶν εἰδήσεων περὶ τῆς τύχης τῆς ἐν Τοσκάνᾳ ἀποικίας τῶν Μανιατῶν.